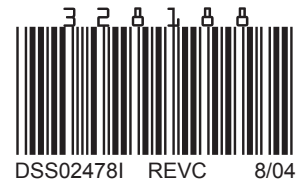




**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**




## Fuel Pump/Vapor Pump Repair Kit P/N 393088

### Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

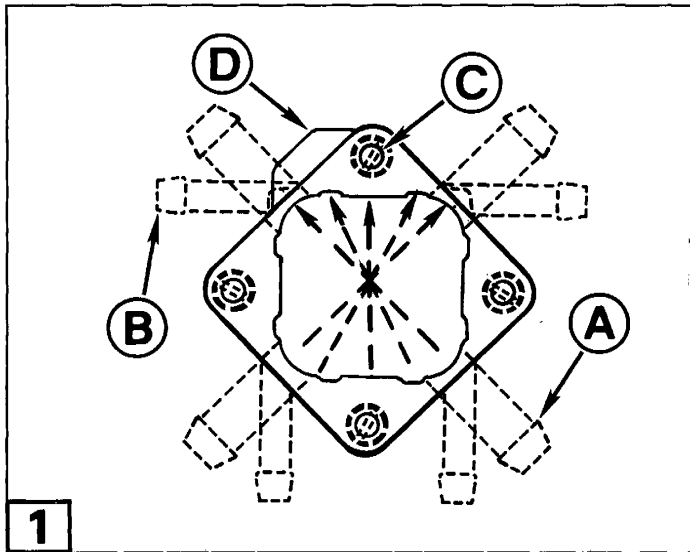
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

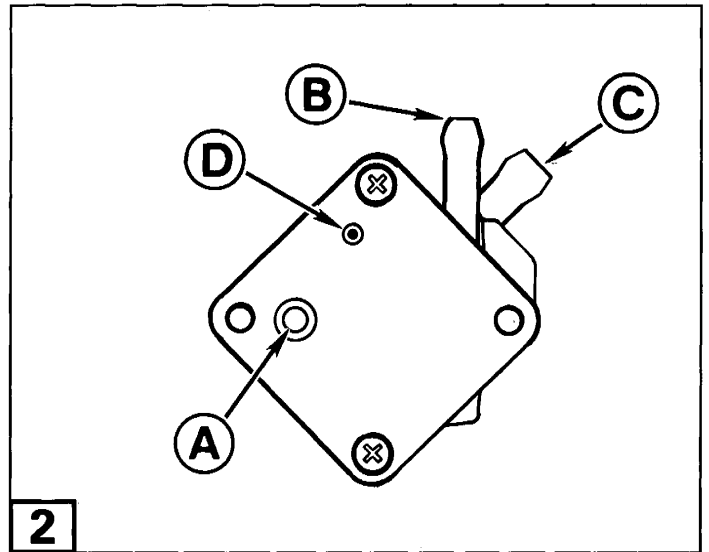
### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



DR4299



DR4298

## Preface

This kit is used to repair either fuel pumps, Fig. 1, or vapor pumps, Fig. 2. Follow the procedure for the type pump you are working on.

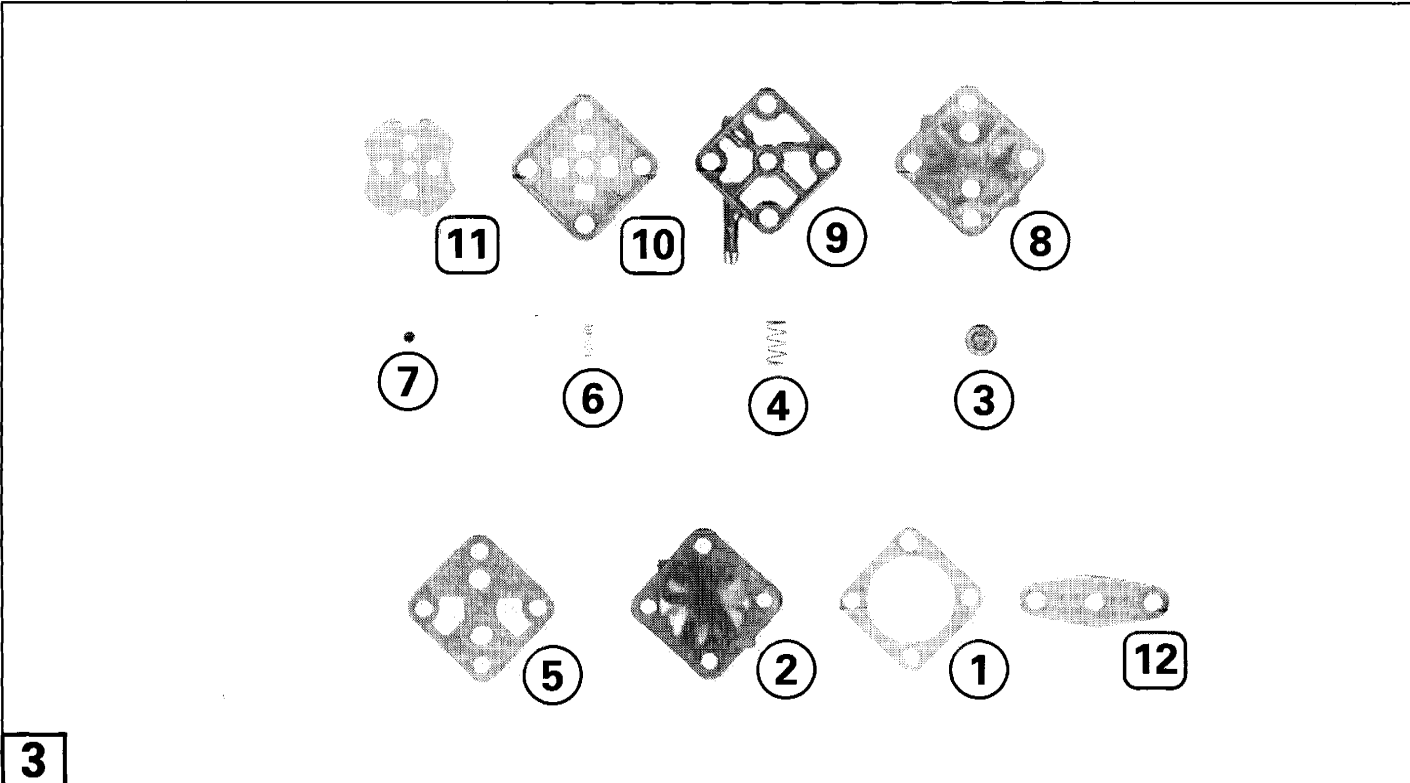
Some of the components in this kit are not used when repairing a "Vapor Pump."

This instruction is the only service information on these pumps. Read thru the instructions carefully before starting work.

Call out NUMBERS ①, ②, etc. in the text and illustrations refer ONLY to the specific items in the Contents of Kit illustration and list. Call out LETTERS Ⓐ, Ⓑ, etc. are used over and over – on different items in other illustrations.

**1** Draw in the arrow that points UP, with the pump turned the way it is installed on the motor. Draw in the position of the fuel pump inlet fitting Ⓐ, the outlet fitting Ⓑ, and the assembly screws Ⓒ, relative to the wide valve body tab Ⓓ. The sketch will be used to reassemble pump correctly.

**2** The vapor pump is always assembled as shown. Ⓐ is the inlet, Ⓑ is the outlet, Ⓒ is the pulse fitting, and Ⓓ is a bearing vent fitting.



**3**

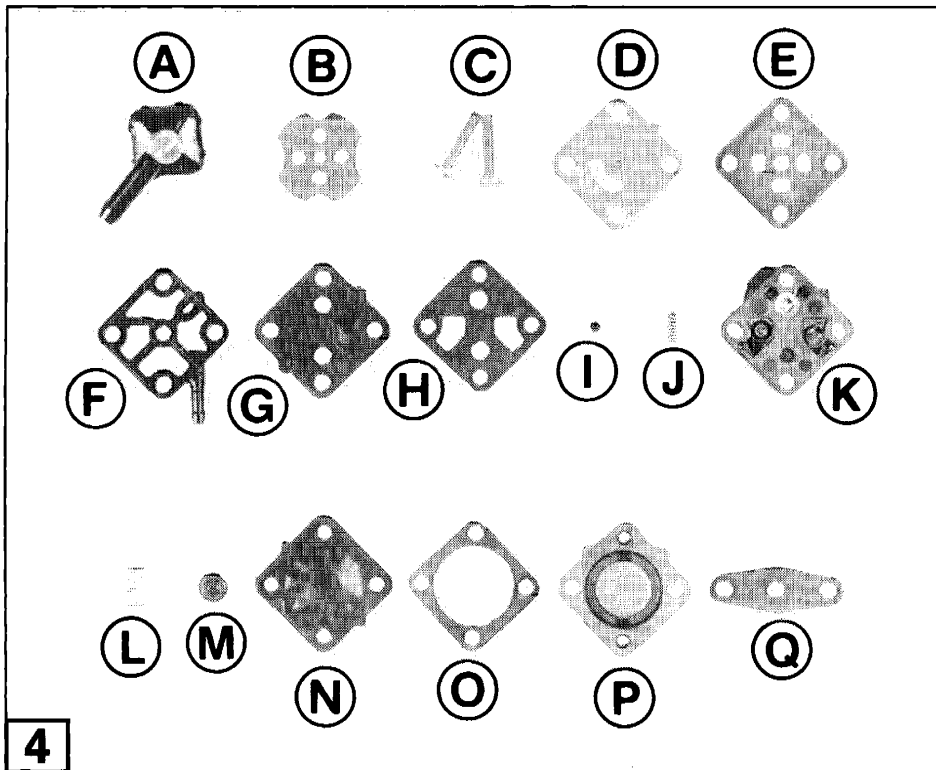
29116

**3** Contents of Kit

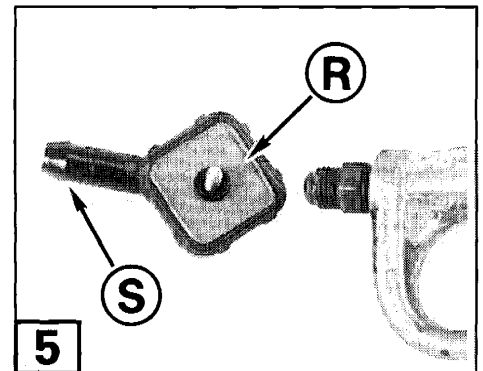
Ref.	Name of Part	Qty.
①	Base Gasket . . . . .	1
②	Pump Diaphragm . . . . .	1
③	Diaphragm Support . . . . .	1
④	Diaphragm Spring. . . . .	1
⑤	Valve Housing Gasket . . . . .	1
⑥	Air-dome Spring . . . . .	1
⑦	Air-dome Support. . . . .	1
⑧	Air-dome Diaphragm. . . . .	1
⑨	Outlet Housing . . . . .	1
⑩	Cover Gasket. . . . .	1
⑪	Filter Gasket . . . . .	1
⑫	Pump Mounting Gasket. . . . .	1

Clean the pump exterior and work on a clean bench to avoid pump malfunctions caused by dirt.

If you are working on a Vapor Pump, Skip the **Fuel Pump Servicing** and go to the **Vapor Pump Servicing**.



29115

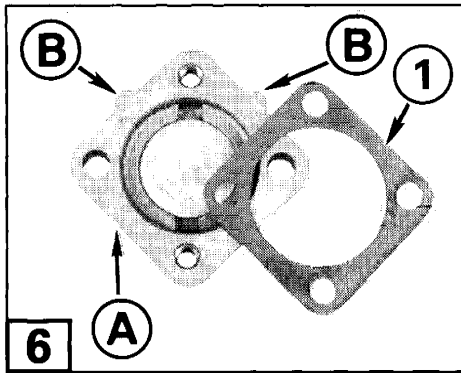


29127

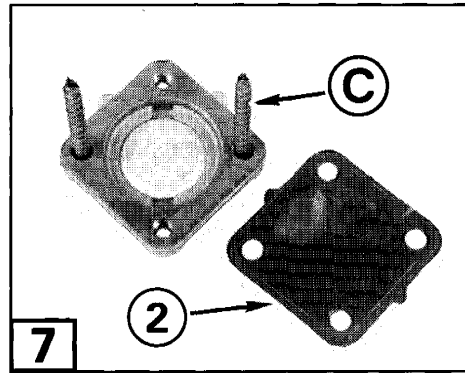
### Fuel Pump Servicing

**4** Remove and place each piece on bench, as it was positioned on your pump. Some will be different than in this photo.

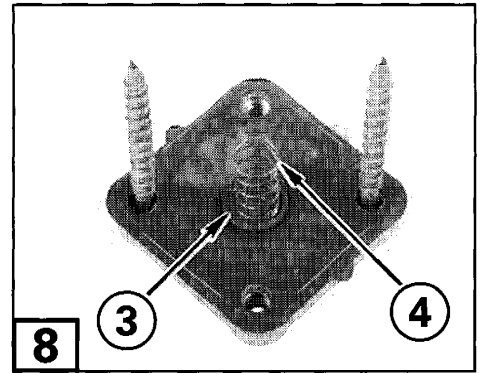
- (A) Filter Cap Assembly
- (B) Filter Gasket
- (C) Assembly Screws
- (D) Cover
- (E) Cover Gasket
- (F) Outlet Housing
- (G) Air-dome Diaphragm
- (H) Valve Housing Gasket
- (I) Air-dome Support
- (J) Air-dome Spring
- (K) Valve Housing
- (L) Diaphragm Spring
- (M) Diaphragm Support
- (N) Pump Diaphragm
- (O) Base Gasket (newer models)
- (P) Pump Base
- (Q) Pump Mounting Gasket



29148



29114



29126

- 5** Carefully remove and clean filter screen (R), or blow solvent and air back thru screen and inlet (S) in filter cap.

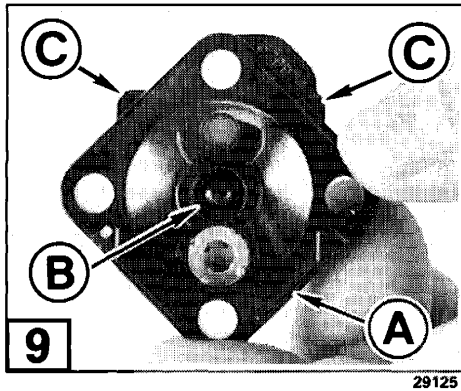
Reassemble pump using new parts in kit.

**Note** Some parts in this kit must be installed in an exact position or must be installed in an exact relationship to other parts, or the pump will not work. Other parts must be installed in a certain position to fit hoses, etc. on your motor.

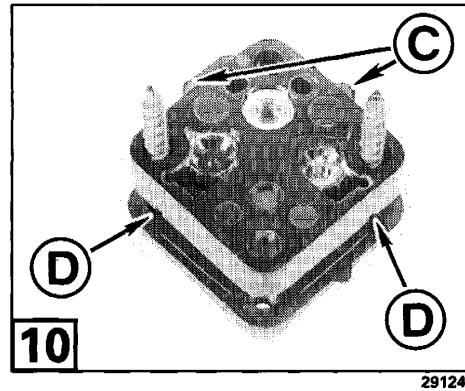
- 6** Position the pump base (A) so the two tabs (B) are located THE WAY THEY WERE ON YOUR MOTOR. Place the base gasket (1) on the pump base. This gasket was not used in older pumps, but should be installed when rebuilding them.

- 7** Place the pump diaphragm (2) on the base gasket. The assembly will be easier if two screws (C), or nails, are inserted up thru the pump mounting holes.

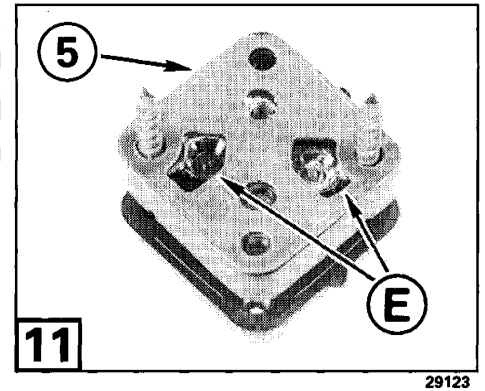
- 8** Place the diaphragm support (3) in the center of the diaphragm, and the diaphragm spring (4) on the diaphragm support.



29125



29124



29123

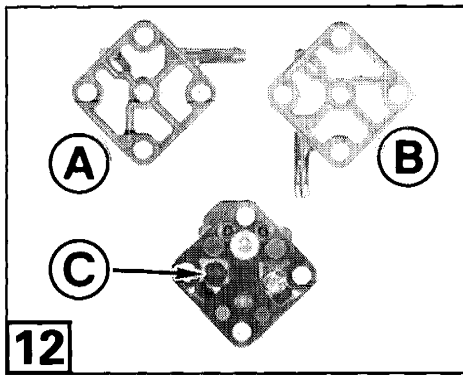
**9 10** Place the valve housing (A) on the diaphragm spring, with the spring fitting into the recess (B). The two valve housing tabs (C) must be UP (as they were on your motor) and the two drain holes (D) must be DOWN.

**11** Place the valve housing gasket (5) on the valve housing with the gasket cutouts (E) aligned with the air-dome spring cavities.

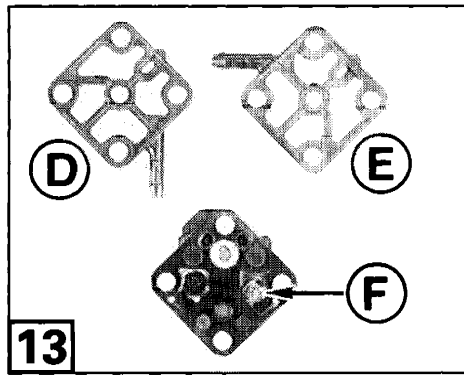
The position of the outlet (B Fig.1) on your motor determines the location of the air-dome spring (6) and air-dome support (7) on the valve housing.

**12** If the outlet housing was in position (A) or (B), the **spring and support must be in cavity (C)**.

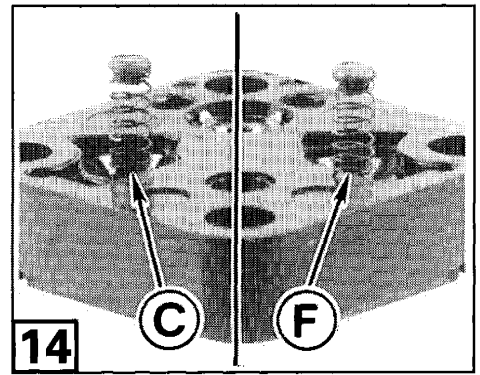
**13** If the outlet housing was in position (D) or (E), the **spring and support must be in cavity (F)**.



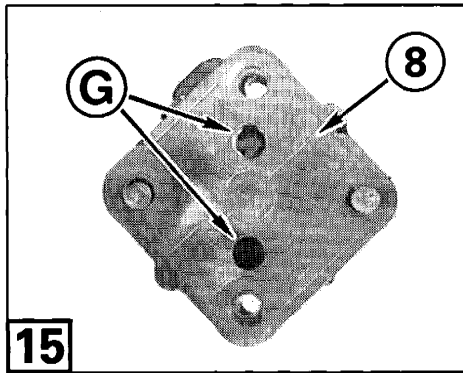
29108



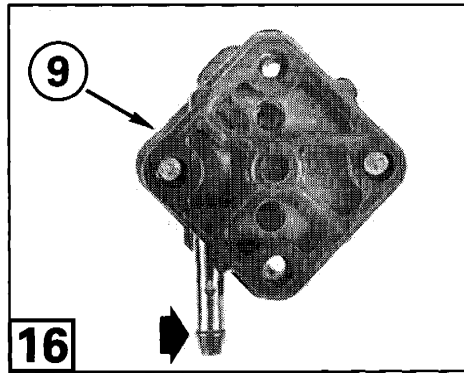
29102



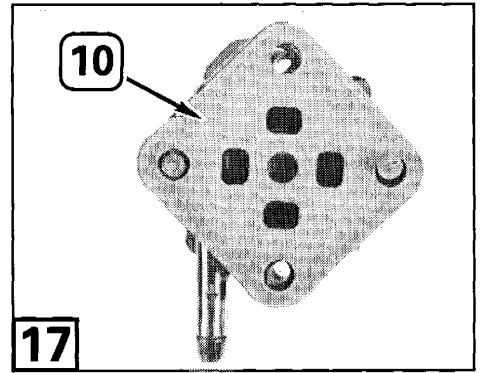
29183



29131

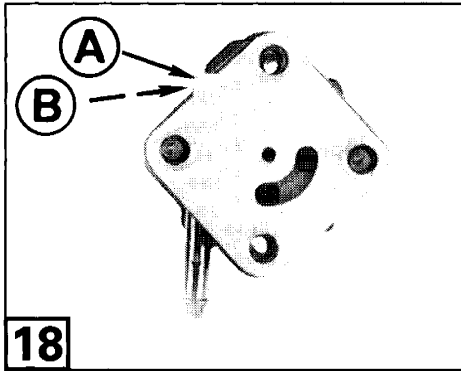


29130

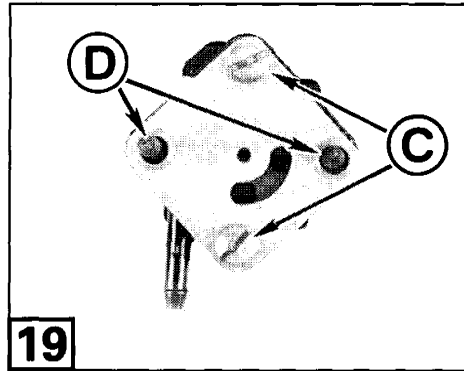


29129

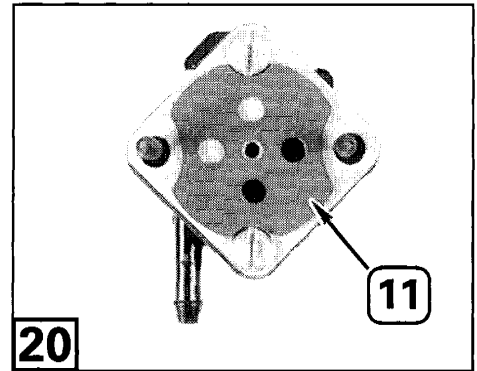
- 14** Install the air-dome spring (6) and air-dome support (7) in the correct position (C) or (F).
- 15** Install the air-dome diaphragm (8) with the holes (G) aligned vertically over the inlet and outlet valves. Check that the spring and support have not moved out of position.
- 16** Install the outlet housing (9) where the original outlet housing (B) Fig. 1) was positioned, which is the position used to determine the spring and support location.
- 17** Install the cover gasket (10).



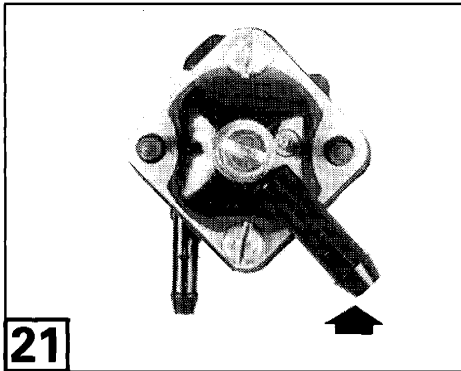
29156



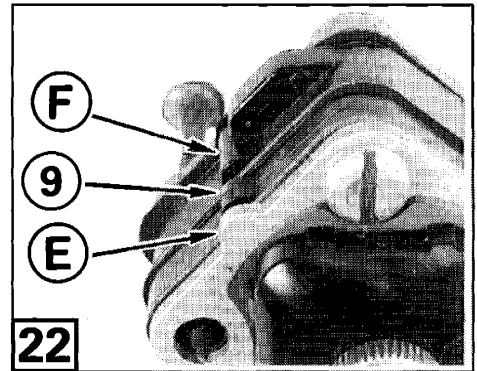
29155



29138



29118



29112

**18** Reinstall the cover with the stamped letter "U" to the outside. Turn the cover so the tab on the cover (A) is next to the tab (B) ON YOUR OUTLET HOUSING. **These two tabs must be together or the pump will not work.**

**19** Check to see that the main diaphragm spring and the air-dome spring have not moved out of position. Reinstall the assembly screws (C) or (D) (C in Fig.1).

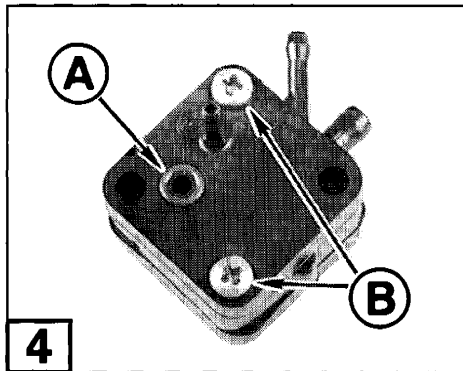
**20** Install the filter gasket (11), with the smaller cutouts next to the assembly screws.

**21** Reinstall the filter cap assembly in the original position (A) in Fig. 1).

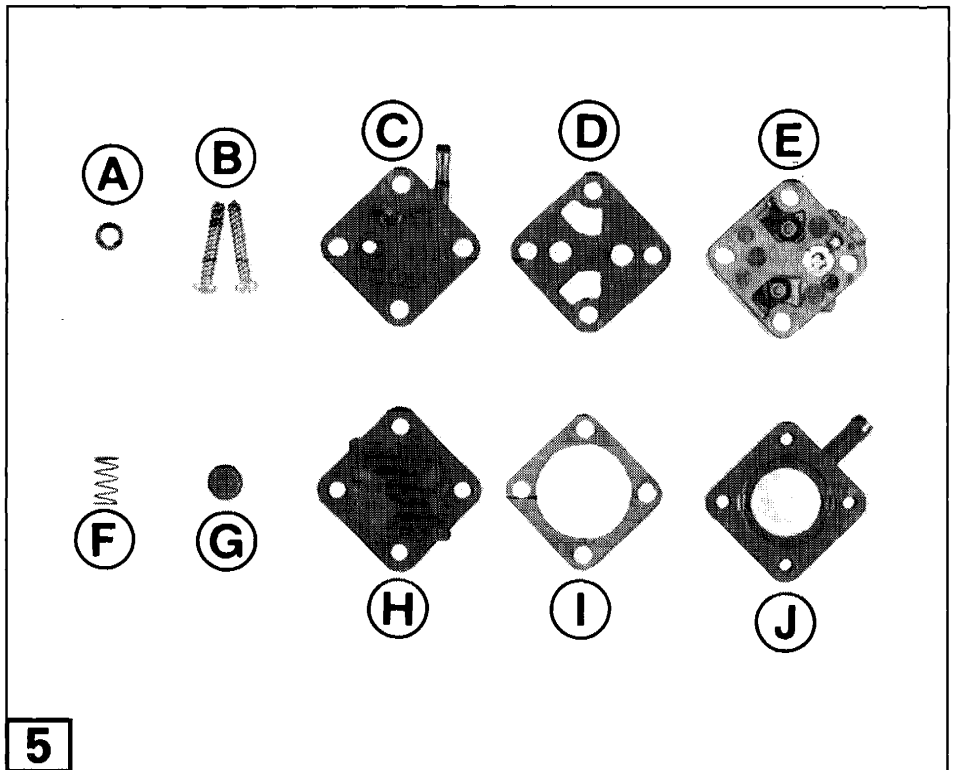
**22** Check that the tab (E) on the cover is in line with the tab on the outlet housing (9), and is in line with one of the tabs (F) on the valve housing.

See **Fuel Pump/Vapor Pump Test** at end of instructions.





29139



29154

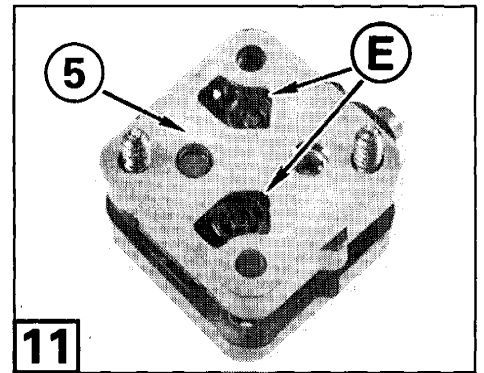
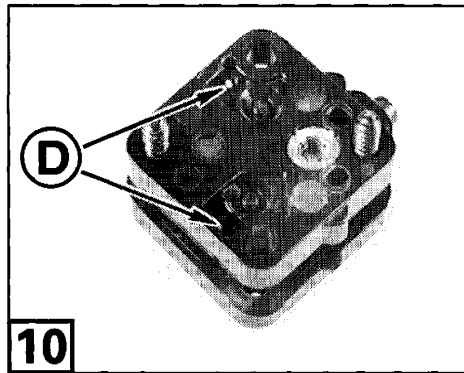
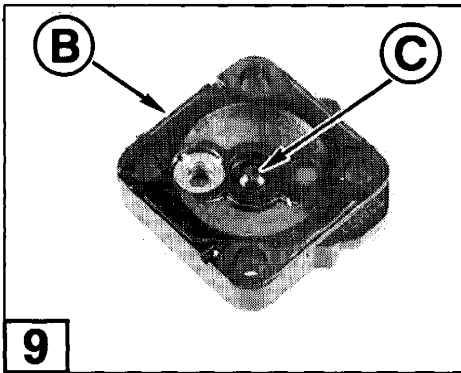
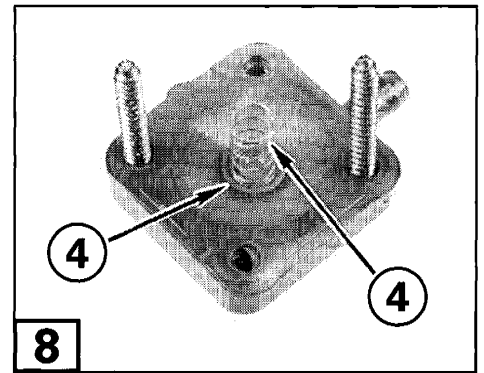
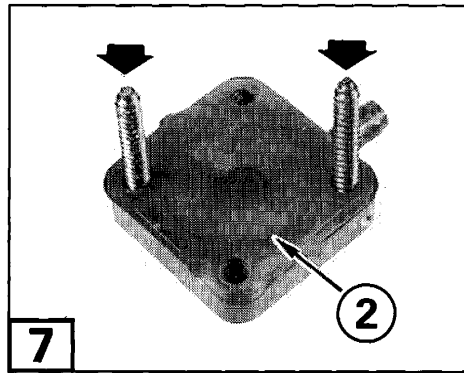
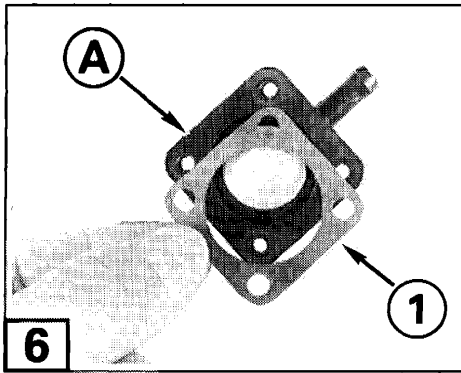
### Vapor Pump Servicing

**4** Starting on the inlet-outlet side, remove the inlet O-ring **A** and assembly screws **B**.

**5** Remove and place each piece on bench as it was positioned on pump, keeping the top of the pump and the parts UP.

- A** O-ring
- B** Assembly screws
- C** Inlet-outlet housing
- D** Valve housing gasket
- E** Valve housing
- F** Diaphragm spring
- G** Diaphragm support
- H** Pump diaphragm
- I** Base gasket (newer models)
- J** Pulse base

Reassemble pump using the new parts indicated.



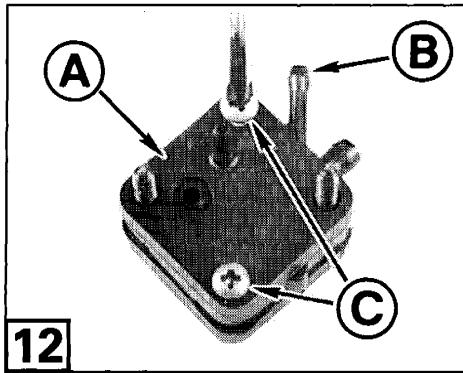
**6** Place pulse base **A** in position shown, and place base gasket **1** on base. This gasket was not used on older pumps, but should be installed when rebuilding them.

**7** Place pump diaphragm **2** on base gasket. To make assembly easier; two nails may be inserted up thru the mounting holes, or screws with heads cut off may be installed finger tight in mounting holes.

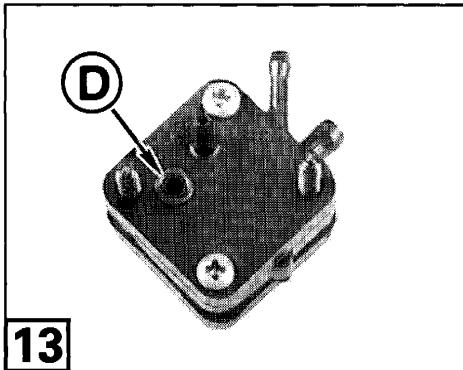
**8** Place diaphragm support **3** in center of diaphragm, and diaphragm spring **4** on support.

**9** **10** Place the valve housing **B** on the spring, with the spring fitting into the recess **C**. The valve housing is installed (in this vapor pump only) with the drain holes **D** on the left.

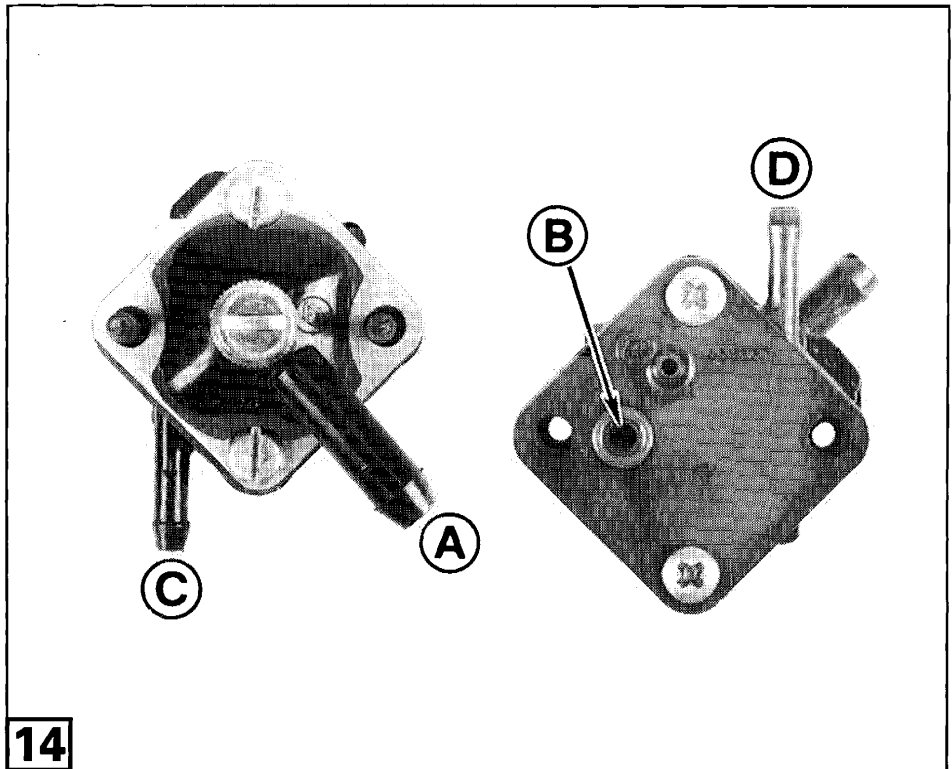
**11** Place the valve housing gasket **5** on valve housing with cutouts **E** aligned with housing recesses.



29142



29141



29137-29111

**12** Place inlet-outlet housing **A** on the gasket with outlet **B** pointing UP on the right. Reinstall screws **C** and tighten securely.

**13** Remove temporary assembly screws or nails, and reinstall O-ring **D** at inlet port.

### Fuel Pump/Vapor Pump Test

**14** You SHOULD be able to blow thru the pump by blowing into inlet **A** or **B**. You should NOT be able to blow thru the pump by blowing into outlet **C** or **D**. Helpful Hint – Use a short piece of hose pressed against inlet port **B** on vapor pump to blow thru.

If pump does not pass both tests, disassemble pump and check the parts that must be in an exact position or must be in an exact relationship to other parts.

**!** After pump is installed, squeeze primer bulb until firm. **Check pump and connections for leaks. Correct any leaks before operating motor.**






SVENSKA


## Sats för reparation av bränslepump/ångpump P/N 393088

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett gora dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör foretas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens forare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas

**OBSERVERA:** De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte tacka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg

### Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på forare och/eller passagerare

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen


ESPAÑOL


## Conjunto de Reparación Bomba de Combustible/Bomba de Vapor P/N 393088

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado

### Referencia a Productos e Ilustraciones

Quando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS


## Kit de réparation Pompe à carburant/Pompe à vapeur P/N 393088

### Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques

**IMPORTANT:** Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention

### Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication


ITALIANO


## Kit di Riparazione Pompa di alimentazione/Pompa del vapore P/N 393088

### Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti

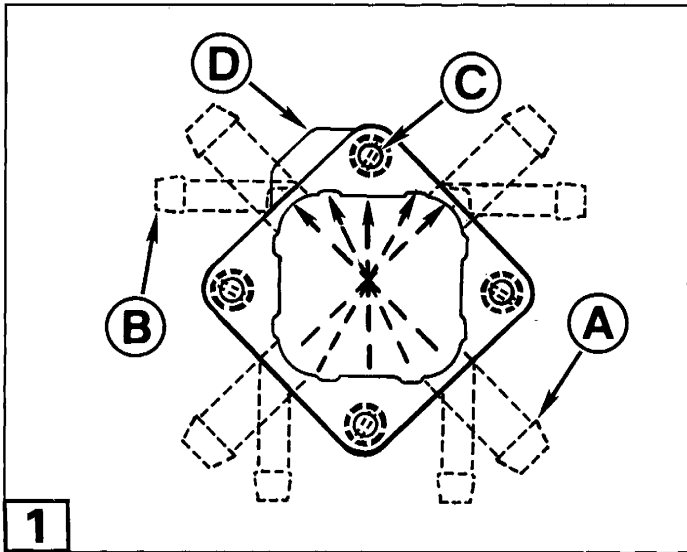
Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature

**IMPORTANTE:** Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione

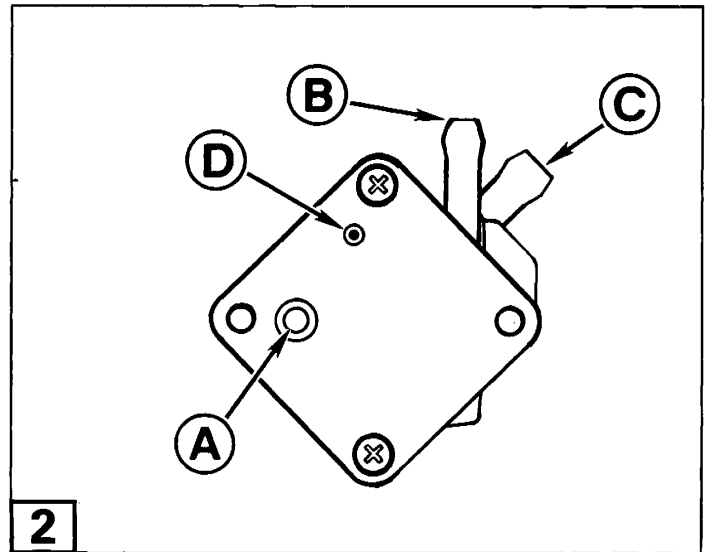
### Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione



DR4299



DR4298

SVENSKA

### Förord

Denna sats är avsedd för reparation av bränslepumpar, fig. 1, eller ångpumpar, fig. 2. Följ proceduren för den typ av pump du arbetar med.

Vissa delar i denna sats används inte vid reparation av ångpumpar.

Dessa anvisningar är den enda information som finns för dessa pumpar. Läs noggrant igenom anvisningarna innan reparationen påbörjas.

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i satsinnehållslistan och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

**1** Rita in pilen som pekar UPPÅT, med pumpen riktad så som den är monterad på motorn. Rita in placeringen av bränslepumpens inloppsnippel A, utloppsnippel B och enhetskruvarna C i förhållande till den breda ventilhusfliken D. Ritningen används sedan för att sätt ihop pumpen rätt.

**2** Ångpumpen sätts alltid ihop så som visas. A är inloppet, B är utloppet, C är pulsnippeln och D är lagrets luftnippel.

ESPAÑOL

### Prefacio

Este conjunto es usado para reparar bombas de combustible, Fig. 1, o bombas de vapor, Fig. 2. Siga al procedimiento para el tipo de bomba en la que está trabajando.

Algunos de los componentes de este conjunto no son usados al reparar "Bomba de Vapor".

Estas instrucciones son la única información de servicio en estas bombas. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el trabajo.

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc; que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren ÚNICAMENTE a los artículos específicos de las ilustraciones del Contenido del Conjunto y de la lista. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, etc., son usadas repetidamente - en diferentes artículos o en otras ilustraciones.

**1** Dibuje o rellene la flecha que indica hacia ARRIBA, con la bomba en la misma posición en la cual está instalada en el motor. Dibuje la posición del conector de entrada de la bomba de combustible A, del conector de salida B, y de los tornillos de ensamble C, en la posición relativa a la oreja del cuerpo de la válvula ancho D. El dibujo será usado para reensamblar la bomba correctamente.

**2** La bomba de vapor es siempre ensamblada tal como se muestra. La entrada es A, la salida es B, el conector de pulsos es C, y el conector de ventilación del rodamiento es D.

FRANÇAIS

### Préface

Ce kit est utilisé pour réparer soit les pompes à carburant, fig. 1, ou pompe à vapeur, fig. 2. Suivre les procédés pour le type de pompe sur laquelle vous travaillez.

Quelques composants dans ce kit ne sont pas utilisés lors de réparation de "Pompe à Vapeur".

Cette instruction est la seule information d'entretien sur ces pompes. Lire ces instructions attentivement avant de commencer le travail.

Les NUMÉROS d'identification à l'intérieur des cercles ①, ②, etc., indiqués dans le texte et sur les illustrations, sont SEULEMENT pour spécifier les items dans l'illustration du Contenu du Kit et la liste. Les LETTRES d'identification A, B, etc., sont utilisées plusieurs fois - sur différents items dans d'autres illustrations.

**1** Tracez la flèche indiquée vers le haut, avec la pompe tournée de la façon dont elle est installée sur le moteur. Tracez la position du raccord d'entrée de la pompe à carburant A, du raccord de sortie B, et les vis d'assemblage C, relatif à la grande languette du boîtier de soupape D. Le croquis sera utilisé pour le remontage de la pompe correctement.

**2** La pompe à vapeur est toujours assemblée tel que démontrée. A est l'orifice d'entrée, B est l'orifice de sortie, C est le raccord d'impulsion, et D est un raccord du purgeur de roulement.

ITALIANO

### Introduzione

Questo kit è utilizzato per riparare sia le pompe di alimentazione, Fig. 1, che le pompe del vapore, Fig. 2. Seguire la procedura indicata per il tipo di pompa su cui si sta lavorando.

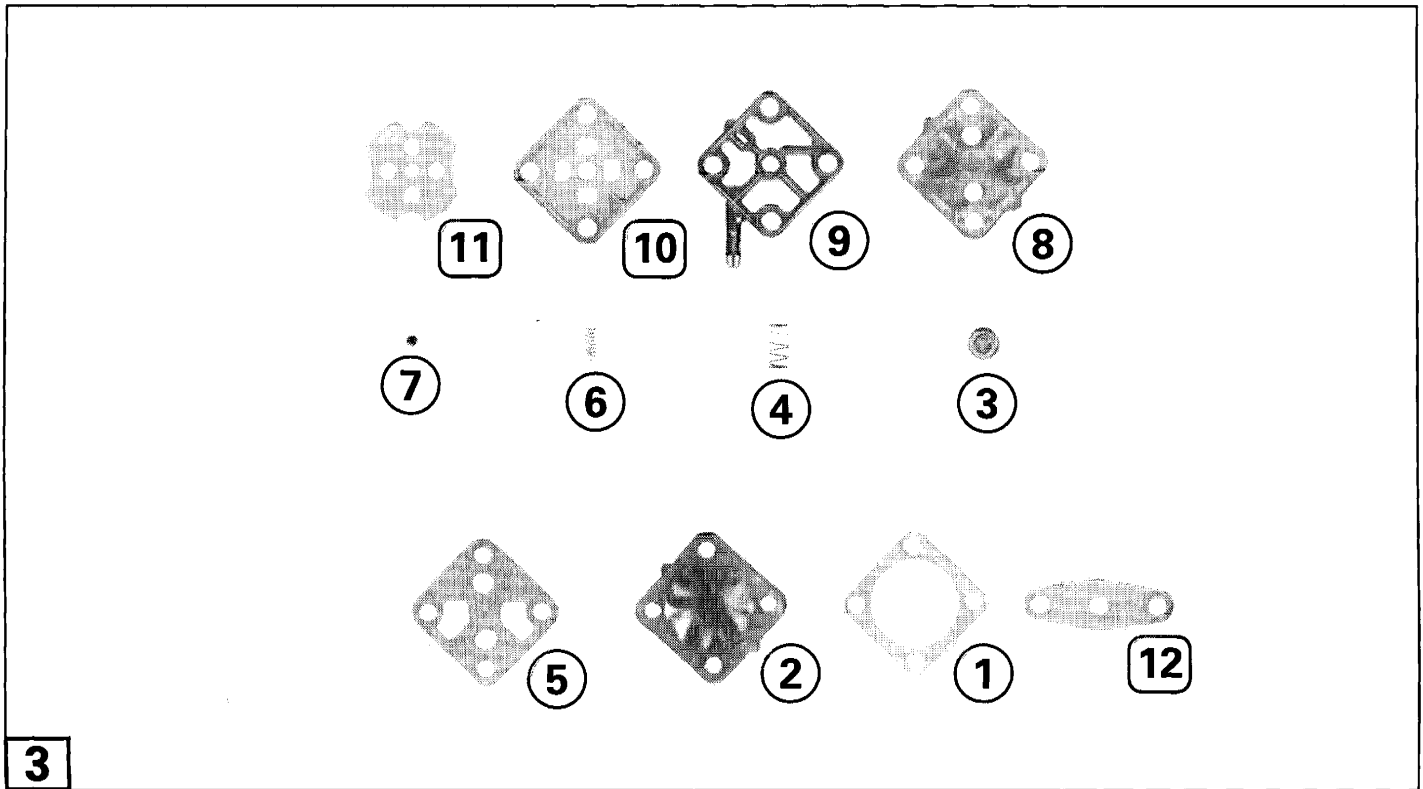
Alcuni dei componenti di questo kit non vengono utilizzati nella riparazione della "Pompa del vapore".

Queste istruzioni rappresentano le sole informazioni tecniche relative alla manutenzione delle pompe. Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente le istruzioni sino in fondo.

I NUMERI di riferimento ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono UNICAMENTE ad articoli specifici dell'illustrazione e dell'elenco Contenuto del Kit. Le LETTERE di riferimento A, B, ecc. sono invece riutilizzate per indicare, di volta in volta, articoli diversi su altre pagine.

**1** Annotare la posizione della freccia rivolta verso l'ALTO, con la pompa rivolta nel medesimo senso in cui è installata sul motore. Annotare la posizione del raccordo di ammissione A e del raccordo di scarico B della pompa di alimentazione, nonché la posizione delle viti di montaggio C dell'aletta del corpo della valvola grande D. Lo schema servirà poi a rimontare correttamente la pompa.

**2** La pompa del vapore è sempre montata come indicato sull'illustrazione. A è l'ammissione, B l'uscita, C il raccordo ad impulsi, e D il raccordo di sfiato.



29116

SVENSKA

**3** Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
①	Baspackning	1
②	Pumpmembran	1
③	Membranstöd	1
④	Membranfjäder	1
⑤	Ventilhuspackning	1
⑥	Tryckutjämningsfjäder	1
⑦	Tryckutjämningsstöd	1
⑧	Tryckutjämningsmembran	1
⑨	Utloppshus	1
⑩	Lockpackning	1
⑪	Filterpackning	1
⑫	Pumppackning	1

Rengör pumpens utsida och arbeta på en ren arbetsbänk så att pumpens funktioner inte hämmas av smuts.

Om det är en ångpump du arbetar med, hoppa över **Service på bränslepump** och gå till **Service på ångpump**.

FRANÇAIS

**3** Contenu du Kit

Réf.	Désignation	Qté
①	Joint de la base	1
②	Diaphragme de la pompe	1
③	Support du diaphragme	1
④	Ressort du diaphragme	1
⑤	Joint du boîtier de soupape	1
⑥	Ressort du dôme à air	1
⑦	Support du dôme à air	1
⑧	Diaphragme du dôme à air	1
⑨	Boîtier de sortie	1
⑩	Joint du couvercle	1
⑪	Joint du filtre	1
⑫	Joint de montage de la pompe	1

Nettoyez l'extérieur de la pompe et travailler sur un banc propre afin d'éviter des fonctionnements défectueux de la pompe causés par de la saleté.

Si vous travaillez sur une pompe à vapeur, omettre la section **Entretien de la pompe à carburant** et allez à la section **Entretien de la pompe à vapeur**.

ESPAÑOL

**3** Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Empaque de Base	1
②	Diaphragma de la Bomba	1
③	Soporte del Diafragma	1
④	Resorte del Diafragma	1
⑤	Empaque de la Carcasa de la Válvula	1
⑥	Resorte de la Torre de Aire	1
⑦	Soporte de la Torre de Aire	1
⑧	Diaphragma de la Torre de Aire	1
⑨	Carcasa de Salida	1
⑩	Empaque de la Tapa	1
⑪	Empaque del Filtro	1
⑫	Empaque de Montaje de la Bomba	1

Limpie el exterior de la bomba y trabaje en un mesa limpia con el fin de evitar el mal funcionamiento de la bomba causado por la mugre.

Si usted está trabajando en una Bomba de Vapor, Sáltese la **Reparación de la Bomba de Combustible** y siga a la **Reparación de la Bomba de Vapor**.

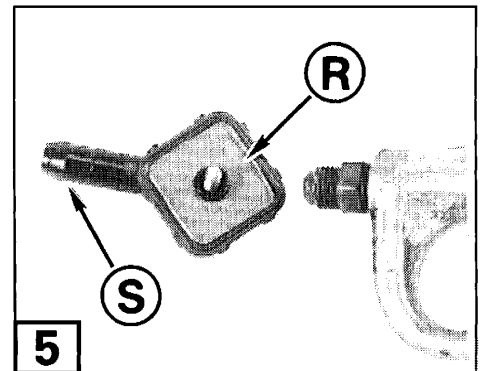
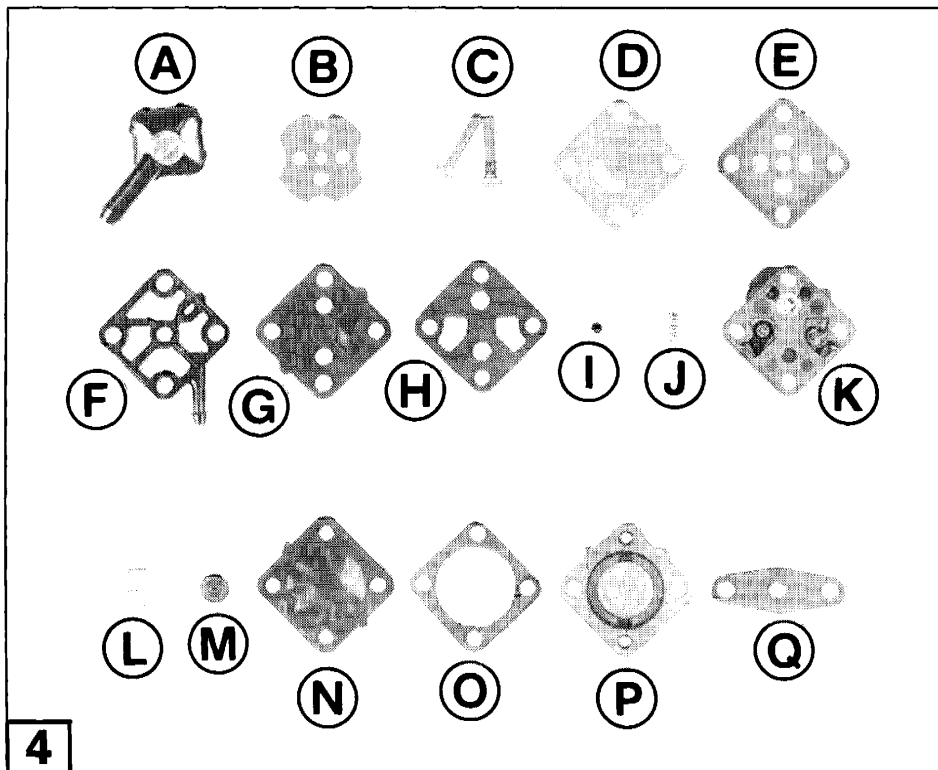
ITALIANO

**3** Contenuto del kit

Rif.	Descrizione	Qtà
①	Guarnizione della base	1
②	Diaphragma della pompa	1
③	Supporto del diaframma	1
④	Molla del diaframma	1
⑤	Guarnizione dell'alloggiamento della valvola	1
⑥	Molla del duomo d'aria	1
⑦	Supporto del duomo d'aria	1
⑧	Diaphragma del duomo d'aria	1
⑨	Alloggiamento dello scarico	1
⑩	Guarnizione del coperchio	1
⑪	Guarnizione del filtro	1
⑫	Guarnizione di montaggio della pompa	1

Pulire la parte esterna della pompa e lavorare su una superficie pulita in maniera da evitare che eventuale sporizia comprometta il funzionamento della pompa.

Se si sta lavorando su una pompa del vapore, saltare la parte intitolata **Manutenzione della pompa di alimentazione** e passare direttamente alla parte **Manutenzione della pompa del vapore**.



29115

29127

SVENSKA

**Service på bränslepump**

**4** Demontera och lägg varje del på bänken, precis som den satt på pumpen. Vissa delar på din pump liknar inte dem på detta foto.

- A Filterlocksenshet
- B Filterpackning
- C Enhetsskruvar
- D Lock
- E Lockpackning
- F Utloppshus
- G Tryckutjämningsmembran
- H Ventilhuspackning
- I Tryckutjämningsstöd
- J Tryckutjämningsfjäder
- K Ventilhus
- L Membranfjäder
- M Membranstöd
- N Pumpmembran
- O Baspackning (nyare modeller)
- P Pumpbas
- Q Pumppackning

ESPAÑOL

**Reparación de la Bomba de Combustible**

**4** Remueva y coloque cada pieza sobre la mesa de trabajo, en la misma forma en que estaba colocada en la bomba. Algunas serán diferentes a la mostrada en esta foto.

- A Ensamble de la Tapa del Filtro
- B Empaque del Filtro
- C Tornillos de Ensamble
- D Tapa
- E Empaque de la Tapa
- F Carcasa de Salida
- G Diafragma de la Torre de Aire
- H Empaque de la Carcasa de la Válvula
- I Soporte de la Torre de Aire
- J Resorte de la Torre de Aire
- K Carcasa de la Válvula
- L Resorte del Diafragma
- M Soporte del Diafragma
- N Diafragma de la Bomba
- O Empaque de Base (modelos más nuevos)
- P Base de la Bomba
- Q Empaque de Montaje de la Bomba

FRANÇAIS

**Entretien de la pompe à carburant**

**4** Enlevez et placez chaque pièce sur le banc, tel qu'elle était positionné sur votre pompe. Il y aura des pièces qui seront différentes que celles sur cette photo.

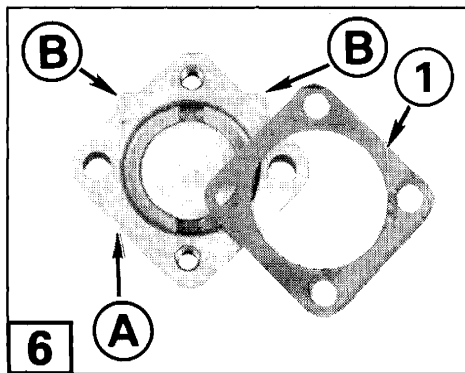
- A Assemblage du couvercle du filtre
- B Joint du filtre
- C Vis d'assemblage
- D Couvercle
- E Joint du couvercle
- F Boîtier de sortie
- G Diaphragme du dôme à air
- H Joint du boîtier de soupape
- I Support du dôme à air
- J Ressort du dôme à air
- K Boîtier de soupape
- L Ressort du diaphragme
- M Support du diaphragme
- N Diaphragme de la pompe
- O Joint de la base (modèles nouveaux)
- P Base de la pompe
- Q Joint de montage de la pompe

ITALIANO

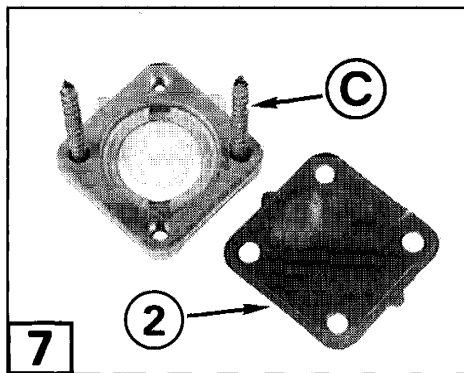
**Manutenzione della pompa di alimentazione**

**4** Togliere i diversi pezzi e collocarli sul banco nel medesimo ordine in cui erano montati sulla pompa. Alcuni pezzi saranno diversi da quelli illustrati su questa foto.

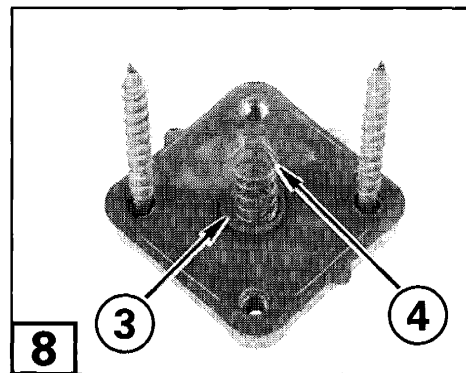
- A Cappellotto del filtro
- B Guarnizione del filtro
- C Viti di montaggio
- D Coperchio
- E Guarnizione del coperchio
- F Alloggiamento dello scarico
- G Diaframma del duomo d'aria
- H Guarnizione dell'alloggiamento della valvola
- I Supporto del duomo d'aria
- J Molla del duomo d'aria
- K Alloggiamento della valvola
- L Molla del diaframma
- M Supporto del diaframma
- N Diaframma della pompa
- O Guarnizione della base (modelli più recenti)
- P Base della pompa
- Q Guarnizione di montaggio della pompa



29148



29114



29126

SVENSKA

**5** Demontera och rengör försiktigt filterinsatsen **(R)**, eller blås lösningsmedel och luft tillbaka genom insatsen och inloppet **(S)** i filterlocket.

Sätt ihop pumpen igen med användning av de nya delarna i satsen.

**Obs** Vissa delar i denna sats måste monteras i ett exakt läge eller måste monteras i ett exakt förhållande till andra delar, annars kommer inte pumpen att fungera. Andra delar måste monteras i ett visst läge för att passa ihop med slangar, etc. på motorn.

**6** Sätt pumpbasen **(A)** så att de två flikarna **(B)** sitter SOM DE SATT PÅ MOTORN. Sätt baspackningen **(1)** på pumpbasen. Denna packning användes inte på äldre pumpar, men ska monteras när dessa renoveras.

**7** Sätt pumpmembranet **(2)** på baspackningen. Ihopsättningen går lättare om två skruvar **(C)**, eller spikar, sätts upp genom pumpfäst-hålen.

**8** Sätt membranstödet **(3)** i mitten av membranet och sätt membran-fjädersn **(4)** på membranstödet.

ESPAÑOL

**5** Remueva y limpie cuidadosamente el cedazo del filtro **(R)**, o sople disolvente y aire a través de el cedazo y la entrada **(S)** en la tapa del filtro.

Reensamble la bomba usando las piezas nuevas del conjunto.

**Nota** Algunas piezas de este conjunto deberán ser instaladas en la posición exacta o deberán ser instaladas en una relación exacta con otras piezas, o la bomba no trabajará. Otras piezas deberán ser instaladas en ciertas posiciones para que encajen con las mangueras, etc en su motor.

**6** Coloque la base de la bomba **(A)** de modo que las dos orejas **(B)** queden situadas DE LA MISMA MANERA QUE ESTABAN EN SU MOTOR. Coloque el empaque de base **(1)** en la base de la bomba. Este empaque no fue usado en bombas antiguas pero deberá ser instalado al reconstruirlas.

**7** Coloque el diafragma de la bomba **(2)** sobre el empaque de base. El ensamble se facilitará si los dos tornillos **(C)**, o dos puntillas son insertadas a través de los agujeros de montaje de la bomba.

**8** Coloque el soporte del diafragma **(3)** en el centro del diafragma y el resorte del diafragma **(4)** sobre el soporte del diafragma.

FRANÇAIS

**5** Enlevez et nettoyez soigneusement la crépine de filtre **(R)**, ou éjectez du solvant et de l'air contre-courant de la crépine et l'orifice d'entrée **(S)** dans le couvercle du filtre.

Remontez la pompe en utilisant les pièces nouvelles dans le kit

**Note** Certaines pièces de ce kit doivent être installées dans une position exacte ou en rapport exacte à d'autres pièces, sinon la pompe ne pourra fonctionner. D'autres pièces doivent être installées de certaine façon pour qu'elles s'ajustent aux flexibles etc., sur votre moteur.

**6** Positionnez la base de la pompe **(A)** pour que les deux languettes **(B)** soit situées DE LA FAÇON DONT ELLES ÉTAIT SUR VOTRE MOTEUR. Placez le joint de base **(1)** sur la base de la pompe. Ce joint n'a pas été utilisé avec les pompes antérieures, mais doit être installé lors de leurs réparation.

**7** Placez le diaphragme de la pompe **(2)** sur le joint de la base. L'assemblage sera plus facile si les deux vis **(C)**, ou clous, sont insérées en montant vers le haut à travers les perforations de montage de la pompe.

**8** Placez le support du diaphragme **(3)** dans le centre du diaphragme, et le ressort du diaphragme **(4)** sur le support du diaphragme.

ITALIANO

**5** Togliere con delicatezza il retino filtrante **(R)** e pulirlo, o soffiare solvente ed aria attraverso il retino e l'ammissione **(S)** nel cappellotto del filtro.

Rimontare la pompa utilizzando i nuovi pezzi del kit.

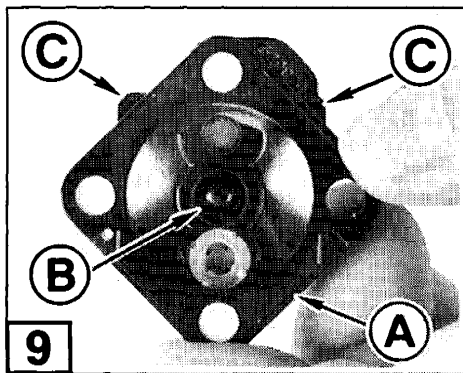
**Nota** Alcuni pezzi di questo kit vanno installati esattamente nella posizione corretta, o meglio nella posizione indicata rispetto agli altri pezzi, altrimenti la pompa non funzionerà. Gli altri pezzi dovranno essere installati in maniera da potersi raccordare ai flessibili, ecc., sul motore.

**6** Posizionare la base della pompa **(A)** in maniera che le due alette **(B)** si trovino esattamente NELLA STESSA POSIZIONE IN CUI ERANO SUL MOTORE. Installare l'apposita guarnizione **(1)** sulla base della pompa. Questa guarnizione non era utilizzata originariamente sulle pompe di vecchio tipo; tuttavia è necessario installarla quando si procede al rimontaggio di queste pompe.

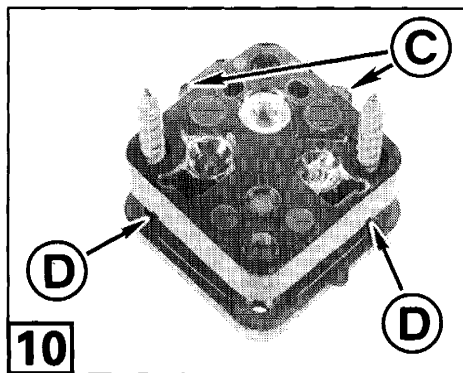
**7** Collocare il diaframma della pompa **(2)** sulla guarnizione della base. Per facilitare il rimontaggio, inserire due viti **(C)**, o chiodi, nei fori di montaggio della pompa.

**8** Collocare il supporto del diaframma **(3)** al centro del diaframma, e la molla del diaframma **(4)** sul supporto.

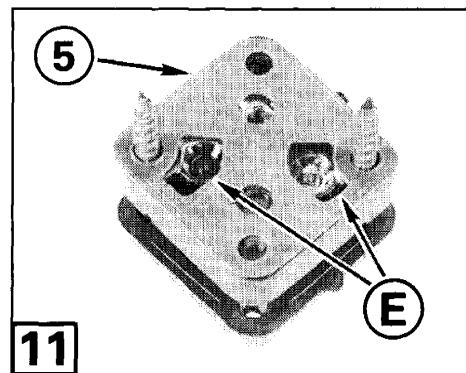




29125



29124



29123

## SVENSKA

**9 10** Sätt ventilhuset **A** på membranfjäders så att fjädern går in i urtaget **B**. De två ventilhusflikarna **C** måste sitta UPPÅT (som de satt på motorn) och de två dräneringshål **D** NEDÅT.

**11** Sätt ventilhuspackningen **5** på ventilhuset med packningens utskärningar **E** inriktade med tryckutjämningsfjädersnål.

Utloppets placering (**B** fig.1) på din motor avgör placeringen av tryckutjämningsfjädersnål **6** och tryckutjämningsstödet **7** på ventilhuset.

**12** Om utloppshuset satt i läge **A** eller **B**, måste fjädern och stödet sitta i hål **C**.

**13** Om utloppshuset satt i läge **D** eller **E**, måste fjädern och stödet sitta i hål **F**.

## ESPAÑOL

**9 10** Coloque la carcasa de la válvula **A** sobre el resorte del diafragma, con el encaje del resorte sobre el rebajo **B**. Las dos orejas de la carcasa de la válvula **C** deberán quedar hacia ARRIBA (tal como estaban en su motor), y los dos agujeros de drenaje **D** deberán quedar hacia ABAJO.

**11** Coloque el empaque de la carcasa de la válvula **5** sobre la carcasa de la válvula con los cortes del empaque **E** alineados con las cavidades del resorte de la torre de aire.

La posición del conector de salida (**B** Fig.1) en su motor determinan la localización del resorte de la torre de aire **6** y el soporte de la torre de aire **7** sobre la carcasa de la válvula.

**12** Si la carcasa de salida estaba en la posición **A** o **B**, el resorte y el soporte deberán quedar en la cavidad **C**.

**13** Si la carcasa de salida estaba en la posición **D** o **E**, el resorte y el soporte deberán quedar en la cavidad **F**.

## FRANÇAIS

**9 10** Placez le boîtier de soupape **A** sur le ressort du diaphragme, avec le ressort s'ajustant dans la cavité **B**. Les deux languettes du boîtier de soupape **C** doivent être en HAUT (telle qu'elles étaient sur votre moteur) et les deux orifices de vidange **D** doivent être en BAS.

**11** Placez le joint du boîtier de soupape **5** sur le boîtier de soupape, avec les découpures du joint **E** alignées avec les cavités du ressort du dôme à air.

La position de l'orifice de sortie (**B** Fig.1) sur votre moteur détermine l'endroit du ressort **6** et du support **7** du dôme à air sur le boîtier de soupape.

**12** Si le boîtier de sortie était en position **A** ou **B**, le ressort et le support doivent être dans la cavité **C**.

**13** Si le boîtier de sortie était en position **D** ou **E**, le ressort et le support doivent être dans la cavité **F**.

## ITALIANO

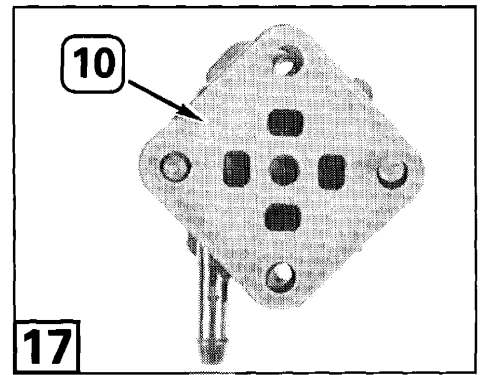
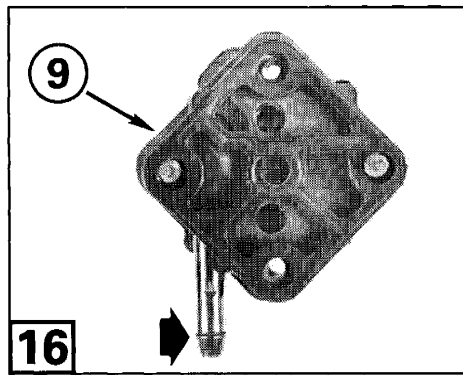
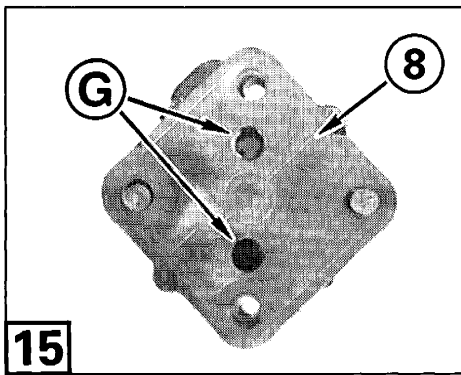
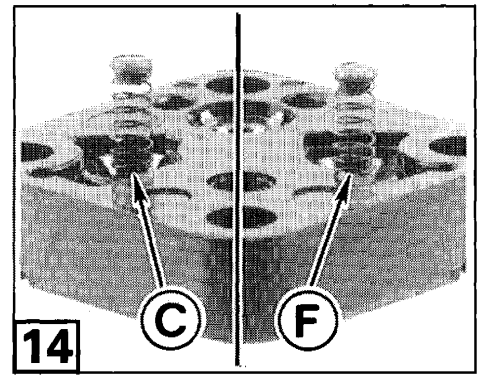
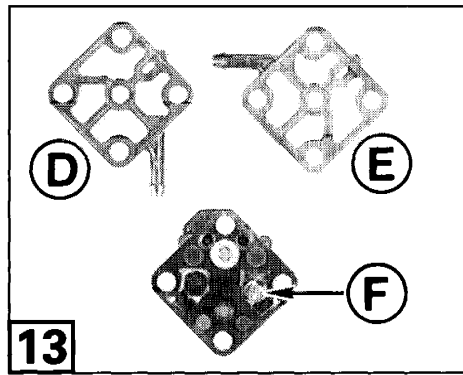
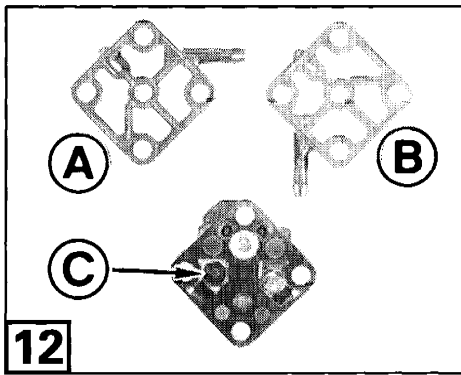
**9 10** Mettere l'alloggiamento della valvola **A** sulla molla del diaframma, in modo che la molla si inserisca nella cavità **B**. Le due alette dell'alloggiamento della valvola **C** dovranno essere rivolte IN ALTO (come lo erano sul motore), mentre gli orifici di spurgo **D** dovranno essere rivolti IN BASSO.

**11** Collocare la guarnizione **5** sull'alloggiamento della valvola con gli intagli **E** allineati alle cavità della molla del duomo d'aria.

La posizione dello scarico (**B** Fig.1) sul motore determina il posizionamento della molla **6** e del supporto **7** del duomo d'aria sull'alloggiamento della valvola.

**12** Se l'alloggiamento dello scarico era nella posizione **A** o **B**, la molla ed il supporto dovranno trovarsi nella cavità **C**.

**13** Se l'alloggiamento dello scarico era nella posizione **D** o **E**, la molla ed il supporto dovranno trovarsi nella cavità **F**.



29108

29102

29183

29131

29130

29129

## SVENSKA

- 14** Montera tryckutjämningsfjädersn ⑥ och tryckutjämningsstödet ⑦ i rätt läge, ③ eller ④.
- 15** Montera tryckutjämningsmembranet ⑧ med hålen ⑨ inriktade vertikalt över inlopps- och utloppsventilerna. Kontrollera att fjädern och stödet inte har rubbats ur läge.
- 16** Montera utloppshuset ⑩ där originalutloppshuset (⑩ fig. 1) satt, vilket är det läge som används för att avgöra fjäderns och stödets placering.
- 17** Montera lockpackningen ⑩.

## ESPAÑOL

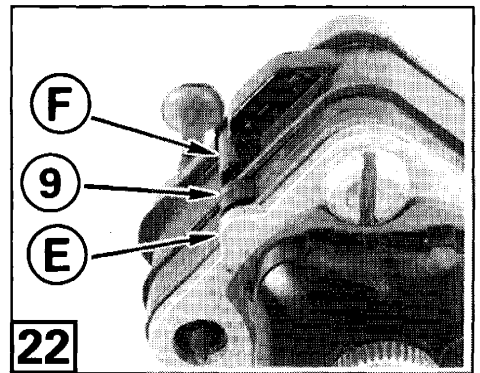
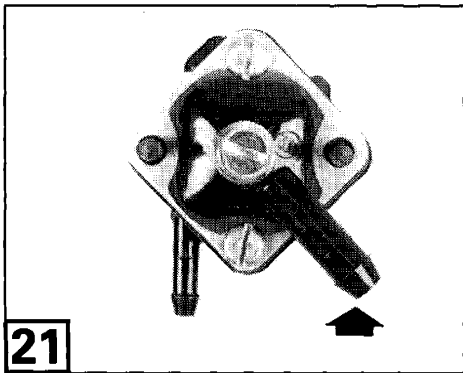
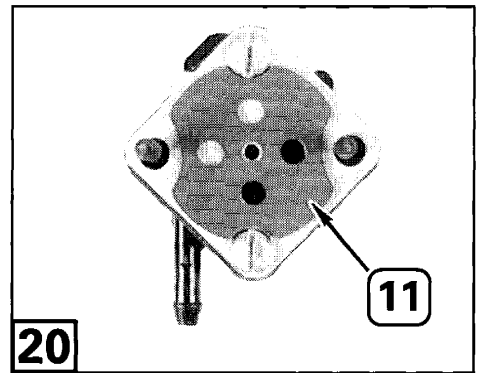
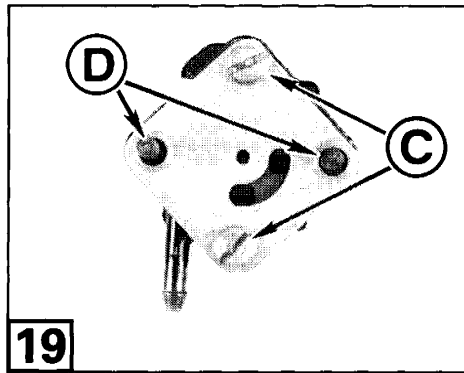
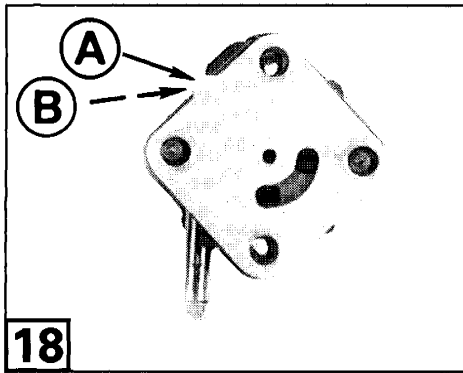
- 14** Instale el resorte ⑥ y el soporte de la torre de aire ⑦ en la posición correcta ③ o ④.
- 15** Instale el diafragma de la torre de aire ⑧ con los agujeros ⑨ alineados verticalmente sobre las válvulas de entrada y de salida. Compruebe si el resorte y el soporte no se han movido de su posición.
- 16** Instale la carcasa de salida ⑩ en la misma posición de la carcasa de salida original (⑩ Fig. 1), la cual es la posición usada para determinar la localización del resorte y del soporte.
- 17** Instale el empaque de la tapa ⑩.

## FRANÇAIS

- 14** Installez le ressort ⑥ et le support ⑦ du dôme à air dans la position correcte ③ ou ④.
- 15** Installez le diaphragme du dôme à air ⑧ avec les perforations ⑨ alignées verticalement par dessus les soupapes d'entrées et de sorties. Vérifiez à ce que le ressort et le support n'ont pas bougés hors de position.
- 16** Installez le boîtier de sortie ⑩ à la position où l'originale était (⑩ Fig. 1), et c'est la position utilisée pour déterminer l'endroit du ressort et du support.
- 17** Installez le joint du couvercle ⑩.

## ITALIANO

- 14** Installare la molla del duomo d'aria ⑥ ed il supporto del duomo d'aria ⑦ nella posizione corretta (③ o ④).
- 15** Installare il diaframma del duomo d'aria ⑧ con i fori ⑨ allineati verticalmente sulle valvole di ammissione e di scarico. Assicurarsi che la molla ed il supporto non si siano spostati.
- 16** Installare l'alloggiamento dello scarico ⑩ nella medesima posizione in cui si trovava l'alloggiamento originale (⑩ Fig. 1), che è poi la posizione utilizzata per determinare il punto in cui collocare la molla ed il supporto.
- 17** Installare la guarnizione del coperchio ⑩.



29156

29155

29138

29118

29112

SVENSKA

**18** Sätt tillbaka locket med bokstaven "U" utåt. Vrid locket så att fliken på locket **A** sitter bredvid fliken **B** PÅ UTLOPPSHUSET. Dessa två flikar måste sitta tillsammans, annars fungerar inte pumpen.

**19** Kontrollera att huvudmembranfjäders och tryckutjämningsfjäders inte har rubbats ur läge. Sätt tillbaka enhetsskruvarna **C** eller **D** (**C** i fig. 1).

**20** Montera filterpackningen **11** så att de mindre utskärningarna sitter bredvid enhetsskruvarna.

**21** Sätt tillbaka filterlocksensheten i originalläget (**A** i fig. 1).

**22** Kontrollera att fliken **E** på locket sitter i linje med fliken på utloppshuset **9** och i linje med en av flikarna **F** på ventilhuset.

Se **Test på bränslepump/ångpump** i slutet av dessa anvisningar.

ESPAÑOL

**18** Reinstale la tapa con la letra estampada "U" hacia afuera. Gire la tapa de modo que la oreja situada en la tapa **A** quede al lado de la oreja **B** SITUADA EN SU CARCASA DE SALIDA. Estas dos orejas deberán estar juntas o la bomba no trabajará.

**19** Cerciórese de si el resorte del diafragma principal y el resorte de la torre de aire fueron movidos de su posición. Reinstale los tornillos de ensamble **C** o **D** (**C** en la Fig. 1).

**20** Instale el empaque del filtro **11** con los cortes pequeños al lado de los tornillos de ensamble.

**21** Reinstale el ensamble de la tapa del filtro en la posición original (**A** en la Fig. 1).

**22** Cerciórese de que la oreja **E** situada en la tapa esté en línea con la oreja de la carcasa de salida **9**, y que esté en línea con una de las orejas **F** situadas en la carcasa de la válvula.

Vea **Pruebas de la Bomba de Combustible/Bomba de Vapor** que se encuentran al final de estas instrucciones.

FRANÇAIS

**18** Réinstallez le couvercle avec la lettre "U" placée vers l'extérieur. Tournez le couvercle afin que la languette du couvercle **A** soit à coté de la languette **B** SUR LE BOÎTIER DE SORTIE. Ces deux languettes doivent être ensembles, sinon la pompe ne pourra fonctionner.

**19** Vérifiez si le ressort principale du diaphragme et le ressort du dôme à air n'ont pas bougés hors de position. Réinstallez les vis d'assemblage **C** ou **D**, (**C** dans la Fig. 1).

**20** Installez le joint de filtration **11**, avec les découpures plus petites placés à coté des vis d'assemblage.

**21** Réinstallez l'assemblage du couvercle de filtre dans la position originale (**A** en Fig. 1).

**22** Vérifiez à ce que la languette **E** du couvercle soit alignée avec la languette du boîtier de sortie **9**, et qu'elle soit en ligne avec une des languettes **F** du boîtier de soupape.

Voir **Essai de pompe à carburant/pompe à vapeur** à la fin de les instructions.

ITALIANO

**18** Rimettere il coperchio con la lettera "U" all'esterno. Girare il coperchio in modo che l'aletta del coperchio **A** si trovi accanto all'aletta **B** DELL'ALLOGGIAMENTO DELLO SCARICO. Perché la pompa funzioni, è necessario che le due alette si trovino una accanto all'altra.

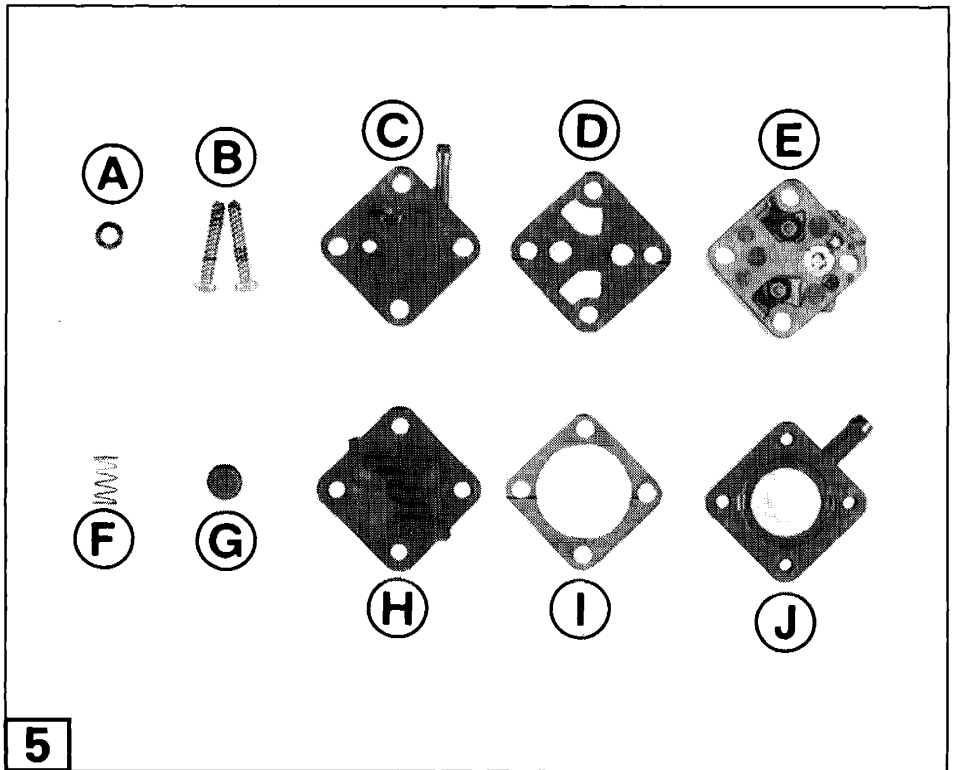
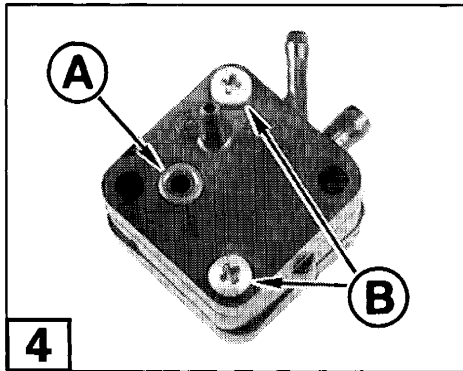
**19** Assicurarsi che la molla del diaframma e la molla del duomo d'aria non si siano spostate. Rimettere le viti di montaggio **C** o **D** (**C** nella Fig. 1).

**20** Installare la guarnizione del filtro **11**, con gli intagli più piccoli accanto alle viti di montaggio.

**21** Rimettere il cappello del filtro collocandolo nella posizione originale (**A** nella Fig. 1).

**22** Assicurarsi che l'aletta **E** del coperchio sia allineata con quella dell'alloggiamento dello scarico **9** e con una delle alette **F** dell'alloggiamento della valvola.

Vedi **Prova della pompa di alimentazione/pompa del vapore**, nella parte finale delle istruzioni.



29139

29154

SVENSKA

#### Service på ångpump

**4** Börja på inlopps/utloppssidan och demontera inloppets O-ring (A) och enhetsskruvarna (B).

**5** Demontera och lägg varje del på bänken precis som den satt på pumpen, med pumpens överdel och delarna UPPÅT.

- (A) O-ring
- (B) Enhetsskruvar
- (C) Inlopps/Utloppshus
- (D) Ventilhuspackning
- (E) Ventilhus
- (F) Membranfjäder
- (G) Membranstöd
- (H) Pumpmembran
- (I) Baspackning (nyare modeller)
- (J) Pulsbas

Sätt ihop pumpen med användning av angivna nya delar.

FRANÇAIS

#### Entretien de la pompe à vapeur

**4** Commençant sur le coté entrée-sortie, enlevez l'anneau torique de l'orifice d'entrée (A) et les vis d'assemblage (B).

**5** Enlevez et placez chaque pièce sur le banc tel qu'elle était positionnée sur la pompe, gardant le dessus de la pompe et les pièces vers le HAUT.

- (A) Anneau torique
- (B) Vis d'assemblage
- (C) Boîtier entrée/sortie
- (D) Joint de boîtier de soupape
- (E) Boîtier de soupape
- (F) Ressort du diaphragme
- (G) Support du diaphragme
- (H) Diaphragme de la pompe
- (I) Joint de la base (modèles récents)
- (J) Base d'impulsions

Remontez la pompe utilisant les nouvelles pièces indiqués.

ESPAÑOL

#### Reparación de la Bomba de Vapor

**4** Comenzando en el lado de entrada-salida, remueva el anillo-O de entrada (A) y los tornillos de ensamble (B).

**5** Remueva y coloque cada pieza sobre la mesa de trabajo tal como estaban colocadas en la bomba, manteniendo la parte superior de la bomba y las piezas hacia ARRIBA.

- (A) Anillo-O
- (B) Tornillos de Ensamble
- (C) Carcasa de Entrada-Salida
- (D) Empaque de la Carcasa de la Válvula
- (E) Carcasa de la Válvula
- (F) Resorte del Diafragma
- (G) Soporte del Diafragma
- (H) Diafragma de la Bomba
- (I) Empaque de Base (modelos más nuevos)
- (J) Base de Pulsos

Reensamble la bomba usando las piezas nuevas indicadas.

ITALIANO

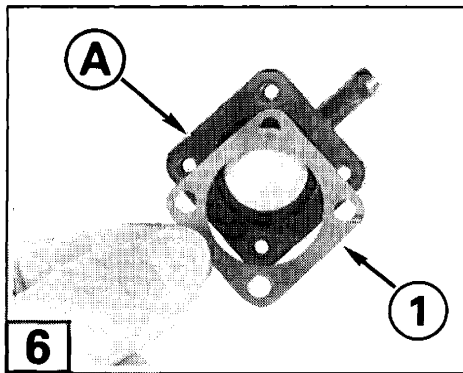
#### Manutenzione della pompa del vapore

**4** Cominciando dal lato di ammissione-scarico, togliere l'anello torico dell'ammissione (A) e le viti di montaggio (B).

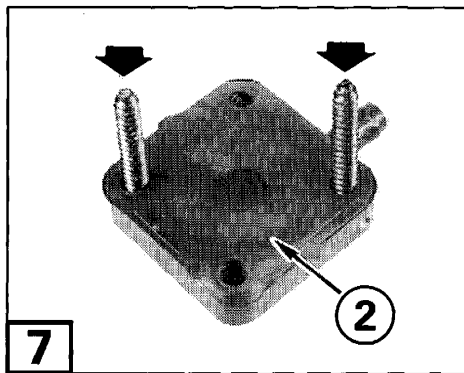
**5** Togliere i diversi pezzi e collocarli sul banco nella medesima posizione in cui erano montati sulla pompa, disponendo la parte superiore della pompa ed i pezzi IN SU.

- (A) Anello torico
- (B) Viti di montaggio
- (C) Alloggiamento dell'ammissione-scarico
- (D) Guarnizione dell'alloggiamento della valvola
- (E) Alloggiamento della valvola
- (F) Molla del diaframma
- (G) Supporto del diaframma
- (H) Diaframma della pompa
- (I) Guarnizione della base (modelli più recenti)
- (J) Base ad impulsioni

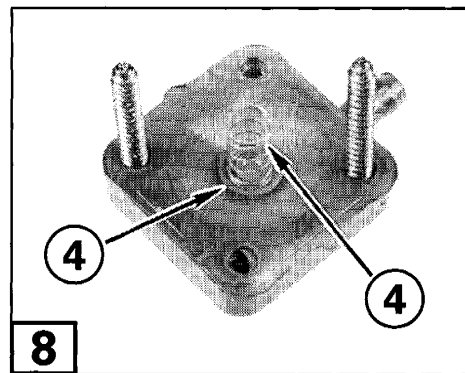
Rimontare la pompa utilizzando i nuovi pezzi indicati.



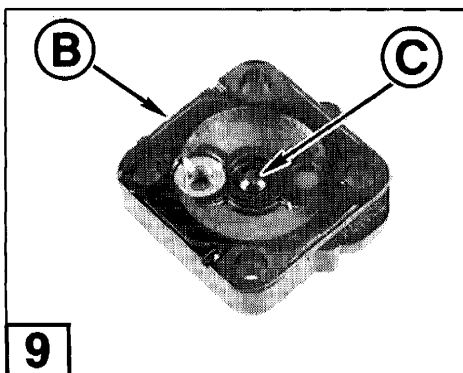
29135



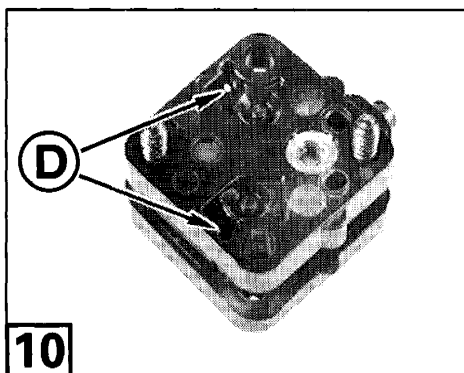
29147



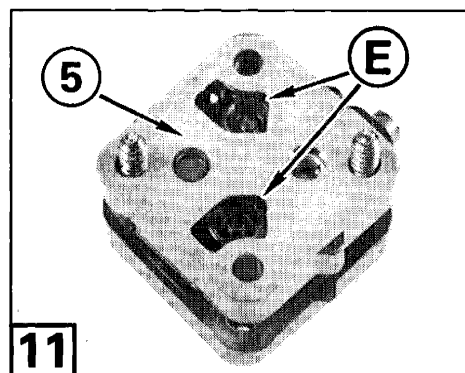
29146



29145



29144



29143

## SVENSKA

- 6** Sätt pulsbasen **A** i det läge som visas och sätt baspackningen **1** på basen. Denna packning användes inte på äldre pumpar, men ska monteras när dessa renoveras.
- 7** Sätt pumpmembranet **2** på baspackningen. Ihopsättningen går lättare om två skruvar sätts upp genom fästhålén, eller så kan spikar utan huvud monteras handhårt i fästhålén.
- 8** Sätt membranstödet **3** i mitten av membranet och sätt membranfjäders **4** på membranstödet.
- 9 10** Sätt ventilhuset **B** på fjädern så att fjädern går in i urtaget **C**. Ventilhuset monteras (endast i denna ångpump) med dräneringshålén **D** åt vänster.
- 11** Sätt ventilhuspackningen **5** på ventilhuset med utskärningarna **E** inriktade med husutskärningarna.

## ESPAÑOL

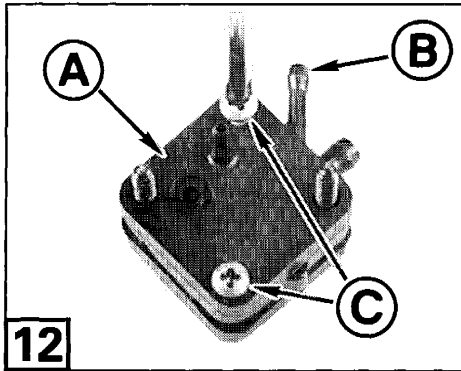
- 6** Coloque la base de pulsos **A** en la posición mostrada, y coloque el empaque de base **1** sobre la base. Este empaque no fue usado en las bombas antiguas, pero deberá ser instalado al reconstruirlas.
- 7** Coloque el diafragma de la bomba **2** sobre el empaque de base. Para facilitar el ensamble, dos puntillas podrán ser insertadas a través de los agujeros de montaje, o tornillos con cabezas cortadas podrán ser instalados a presión de dedo en los agujeros de montaje.
- 8** Coloque el soporte del diafragma **3** en el centro del diafragma y el resorte del diafragma **4** sobre el soporte.
- 9 10** Coloque la carcasa de la válvula **B** sobre el resorte, con el encaje del resorte dentro del rebajo **C**. La carcasa de la válvula es instalada con los agujeros de drenaje **D** al lado izquierdo (únicamente esta bomba de vapor).
- 11** Coloque el empaque de la carcasa de la válvula **5** sobre la carcasa de la válvula con los cortes **E** alineados con los rebajos situados en la carcasa.

## FRANÇAIS

- 6** Placez la base d'impulsion **A** dans la position démontrée, et placez le joint de la base **1** sur la base. Ce joint n'a pas été utilisé sur les pompes antérieures, mais il doit être installé lors de leurs réfection.
- 7** Placez le diaphragme de la pompe **2** sur le joint de la base. Pour rendre l'assemblage facile; deux clous peuvent être insérés en montant à travers les perforations de montage, ou des vis avec têtes coupées peuvent être installées et serrées à la main dans les perforations de montage.
- 8** Placez le support du diaphragme **3** dans le centre du diaphragme, et le ressort du diaphragme **4** sur le support.
- 9 10** Placez le boîtier de soupape **B** sur le ressort, avec le ressort s'ajustant dans la cavité **C**. L'installation du boîtier de soupape (dans cette pompe à vapeur seulement) se fait avec les orifices de vidange **D** sur la gauche.
- 11** Placez le joint du boîtier de soupape **5** sur le boîtier de soupape avec les découpures **E** alignées avec les cavités du boîtier.

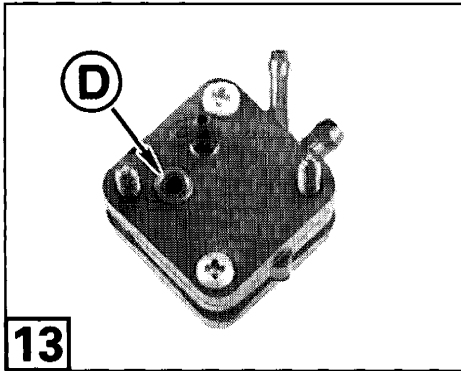
## ITALIANO

- 6** Collocare la base ad impulsione **A** nella posizione illustrata, quindi mettere l'apposita guarnizione **1** sulla base. Questa guarnizione non era utilizzata originariamente sulle pompe di vecchio tipo; tuttavia è necessario installarla quando si procede al rimontaggio di queste pompe.
- 7** Collocare il diaframma della pompa **2** sulla guarnizione della base. Per facilitare il montaggio, nei fori di montaggio si potranno inserire due chiodi oppure due viti senza testa.
- 8** Collocare il supporto del diaframma **3** al centro del diaframma, e la molla del diaframma **4** sul supporto.
- 9 10** Mettere l'alloggiamento della valvola **B** sulla molla, in modo che la molla si inserisca nella cavità **C**. L'alloggiamento della valvola è installato (solo in questa pompa del vapore) con gli orifici di spurgo **D** a sinistra.
- 11** Collocare la guarnizione dell'alloggiamento della valvola **5** sull'alloggiamento con gli intagli **E** allineati alle cavità dell'alloggiamento.



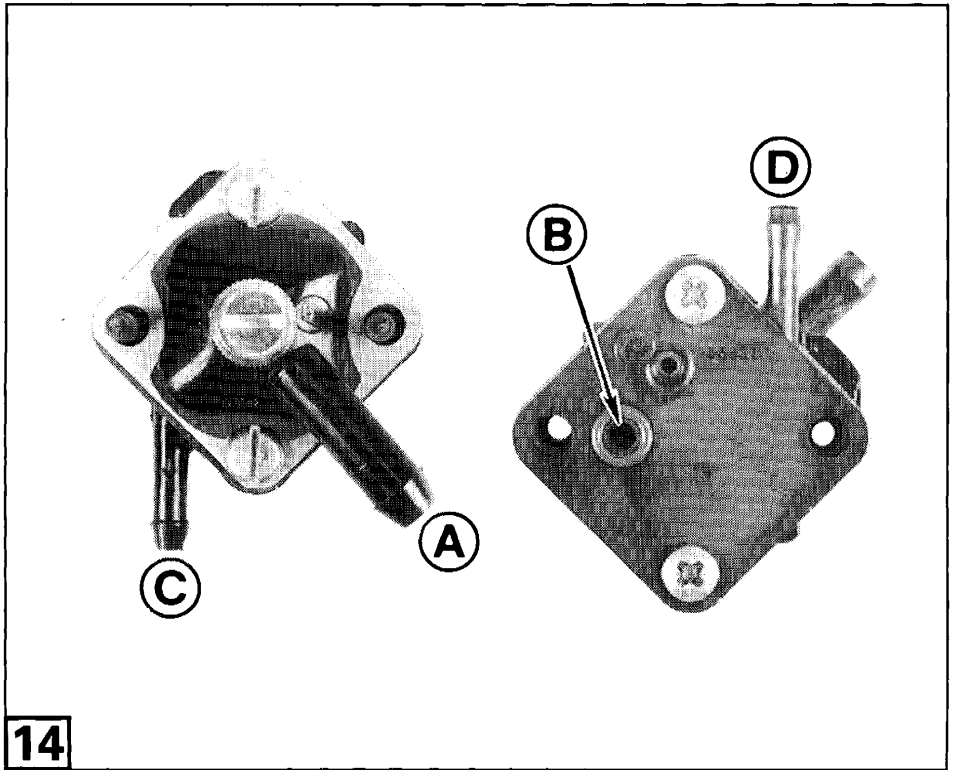
12

29142



13

29141



14

29137-29111

SVENSKA

**12** Sätt inlopps/utloppshuset (A) på packningen med utloppet (B) pekande UPPÅT åt höger. Sätt tillbaka skruvarna (C) och dra åt ordentligt.

**13** Demontera enhetsskruvarna eller spikarna och sätt tillbaka O-ringen (D) vid inloppsporten.

**Test på bränslepump/ångpump**

**14** Du SKA kunna blåsa igenom pumpen genom att blåsa in i inloppet (A) eller (B). Du ska INTE kunna blåsa igenom pumpen genom att blåsa genom utloppet (C) eller (D). Tips: tryck en kort bit av en slang mot inloppsporten (B) på ångpumpen för att blåsa igenom den.

Om pumpen inte klarar bägge prov, ta isär den och kontrollera de delar som måste sitta i ett exakt läge eller som måste sitta i ett exakt förhållande till andra delar.

⚠ När pumpen monterats, kläm ihop pumpblåsan tills den är hård. **Undersök pump och anslutningar för läckor. Korrigera läckage innan motorn körs.**

⚠ **Säkerhetsvarning**

ESPAÑOL

**12** Coloque la carcasa de entrada-salida (A) sobre el empaque con la salida (B) apuntando hacia ARRIBA sobre el lado derecho. Reinstale los tornillos (C) y apriételes con firmeza.

**13** Remueva los tornillos de ensamble temporales o las puntillas, y reinstale el anillo-O (D) en la lumbrera de entrada.

**Pruebas de la Bomba de Combustible/Bomba de Vapor**

**14** USTED DEBERÁ poder soplar a través de la bomba por el agujero de entrada (A) o (B). Usted NO DEBERÁ poder soplar a través de la bomba por el agujero de salida (C) o (D). Consejo – Para soplar, use una manguera contra la lumbrera de entrada (B) en la bomba de vapor.

Si la bomba no pasa ambas pruebas, desármela y verifique si las piezas se encuentran en sus posiciones exactas o si están en la relación exacta una con la otra.

⚠ Después de que la bomba haya sido instalada, oprima el bulbo de ceba hasta que quede firme. **Verifique la bomba y las conexiones para ver si tienen escapes. Corrija cualquier escape antes de operar el motor.**

⚠ **Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

**12** Placez le boîtier d'entrée-sortie (A) sur le joint avec la sortie (B) dirigé vers le HAUT sur la droite. Réinstallez les vis (C) et serrez solidement.

**13** Enlevez les vis ou les clous d'assemblage temporaire, et réinstallez l'anneau torique (D) à l'orifice d'entrée.

**Essai de la pompe à carburant/pompe à vapeur**

**14** Vous DEVEZ être capable de souffler à travers la pompe en soufflant dans l'orifice d'entrée (A) ou (B). Vous NE devez pas être capable de souffler à travers la pompe en soufflant dans l'orifice de sortie (C) ou (D). Conseil – Utilisez un court morceau de flexible appuyé contre l'orifice d'entrée (B), afin de souffler à travers sur la pompe à vapeur.

Si la pompe échoue les deux essais, démontez la, et vérifiez les pièces qui doivent être en position exacte ou en rapport exacte à d'autres pièces.

⚠ Après l'installation de la pompe, pressez la poire d'amorçage jusqu'à ce qu'elle soit ferme. **Vérifiez la pompe et les connexions pour des fuites. Corrigez toutes les fuites avant d'opérer le moteur.**

⚠ **Point de Sécurité**

ITALIANO

**12** Collocare l'alloggiamento dell'ammissione-scarico (A) sulla guarnizione con lo scarico (B) rivolto IN ALTO a destra. Rimettere le viti (C) e stringerle saldamente.

**13** Togliere le viti o i chiodi utilizzati per facilitare il montaggio e rimettere l'anello torico (D) all'apertura di ammissione.

**Prova della pompa di alimentazione/pompa del vapore**

**14** Si DEVE poter soffiare attraverso la pompa dalle ammissioni (A) o (B). NON si deve poterlo fare soffiando dagli scarichi (C) o (D). Suggerimento – Per soffiare attraverso la pompa del vapore, utilizzare un piccolo spezzone di tubo premuto contro l'apertura di ammissione (B).

Se la pompa non supera le due prove, smontarla e verificare la posizione dei pezzi che devono assolutamente essere collocati in un determinato modo, o che devono trovarsi in una certa posizione rispetto agli altri.

⚠ Dopo aver installato la pompa, premere la pompetta di adescamento finché non si avverte una netta resistenza. **Assicurarsi che la pompa ed i raccordi non presentino perdite. Prima di azionare il motore, riparare ogni eventuale perdita.**

⚠ **Sicurezza d'Uso**




NEDERLANDS


## Reparatiekit brandstof/dampomp P/N 393088

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden

**BELANGRIJK:** De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden

### Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie

NORGE


## Drivstoffpumpe/damp-pumpe Reparasjons-sett P/N 393088

### Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet

**VIKTIG:** De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig

### Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen

SUOMI


## Polttoainepumpun/höyrypumpun korjaussarja P/N 393088

### Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta

### Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin


DEUTSCH


## Reparaturbausatz für Kraftstoffpumpe/Dampfstrahlpumpe P/N 393088

### Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

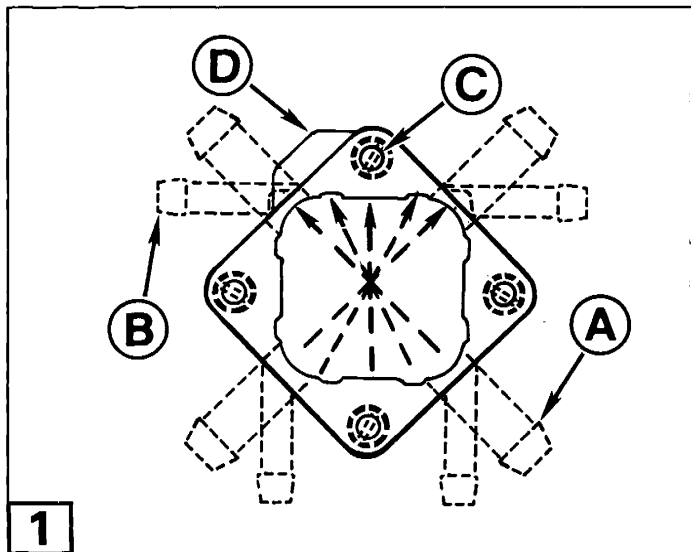
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

**WICHTIG:** Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen

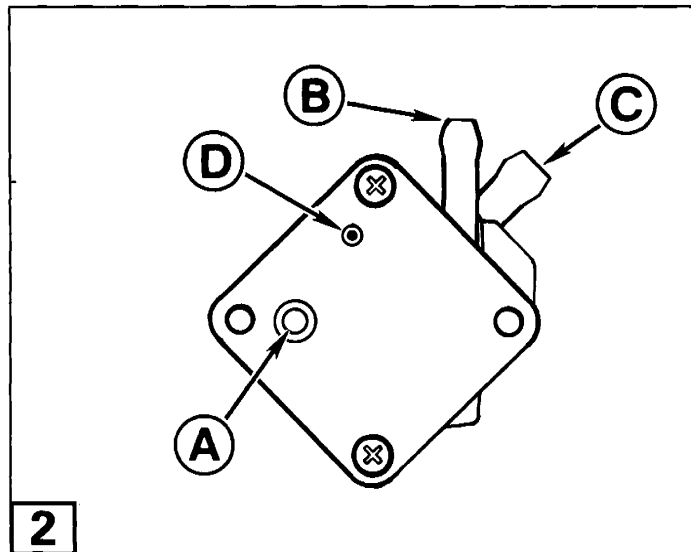
### Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung



DR4299



DR4298

NEDERLANDS

### Inleiding

Met deze kit kunt u brandstofpompen, afb. 1, of damppompen, afb. 2, repareren. Volg de procedure voor het type pomp waaraan u aan het werken bent.

Enkele onderdelen in deze kit heeft u niet nodig voor de reparatie van een "damp pomp."

Dit instructieblad is de enige onderhoudsinformatie voor deze pompen. Lees de instructies aandachtig vóór u aan het werk gaat.

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de inhoudslijst en op de bijbehorende afbeelding. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige bladzijden.

**1** Geef de pijl die naar BOVEN wijst aan in de tekening, en wel met de pomp op dezelfde wijze gedraaid zoals hij op de afbeelding op de motor is gemonteerd. Geef ook de plaats van de inlaatfitting A van de brandstofpomp aan, alsmede de uitlaatfitting B en de montageschroeven C zoals ze staan ten opzichte van lipje D van het brede klephuis. De afbeelding heeft u weer nodig als u de pomp weer op de juiste manier in elkaar gaat zetten.

**2** De damp pomp wordt altijd gemonteerd zoals op de afbeelding is aangegeven. A is de inlaat, B de uitlaat, C de drukfitting en D een lagerventiefitting.

SUOMI

### Johdanto

Tätä sarjaa käytetään joko polttoainepumppujen, kuva 1, tai höyrypumppujen, kuva 2, korjaukseen. Noudata korjaamaasi pumpputyypin koskevia ohjeita.

Joitakin tämän sarjan osia ei käytetä höyrypumpun korjauksessa.

Nämä ohjeet ovat ainoat näitä pumppuja koskevat huolto-ohjeet. Lue ohjeet huolellisesti ennen työn aloittamista.

Tekstin ja kuvien NUMEROT ①, ② jne. viittaavat VAIN sisältökuvan ja -luettelon eri osiin. KIRJAIMIA A, B käytetään toistuvasti - eri sivuilla viitataan eri asioihin.

**1** Piirrä nuoli, joka osoittaa YLÖS, kun pumppu on käännetty siten kuin se on asennettu moottoriin. Piirrä polttoaineen imunipan A, poistonipan B ja kiinnitysruuvien C sijainti suhteessa venttiilin leveään runkotappiin D. Piirros auttaa kokoamaan pumpun oikein.

**2** Höyrypumppu kootaan aina kuten kuvassa. A on imunippa, B on poistonippa, C on pulssinippa ja D laakerin tuuletusnippa.

NORGE

### Forord

Dette settet brukes til å reparere en av drivstoffpumpene, fig. 1, eller damp-pumpene, fig. 2. Følg fremgangsmåten som gjelder for pumpe-typen du arbeider med.

Noen av delene i dette settet skal ikke brukes til reparasjon av en "damp-pumpe".

Dette er den eneste tekniske anvisningen som er tilgjengelig for disse pumpene. Les den nøye før arbeidet begynnes.

TALLENE ①, ②, etc. i teksten og illustrasjonene henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over settets innhold. BOK-STAVENE A, B, brukes om igjen - på forskjellige deler i andre illustrasjoner.

**1** Tegn pilen som peker OPP med pumpen vendt slik den monteres på motoren. Tegn stillingen av drivstoffpumpe-inløpets tilkopling A, utløpets tilkopling B, og monteringskruene C, relativt til den brede flensen på ventilkroppen D. Skissen skal brukes til å sammenmontere pumpen på riktig måte.

**2** Damp-pumpen er alltid sammenmontert som vist. A er innløpet, B er utløpet, C er puls-tilkoplingen, og D er en lagerventil-tilkopling.

DEUTSCH

### Einleitung

Dieser Bausatz wird zur Reparatur der Kraftstoffpumpen in Abb. 1 und der Dampfstrahlpumpen in Abb. 2 verwendet. Befolgen Sie das Verfahren für den Pumpentyp, an dem Sie arbeiten.

Einige der Komponenten dieses Bausatzes werden zur Reparatur einer "Dampfstrahlpumpe" nicht verwendet.

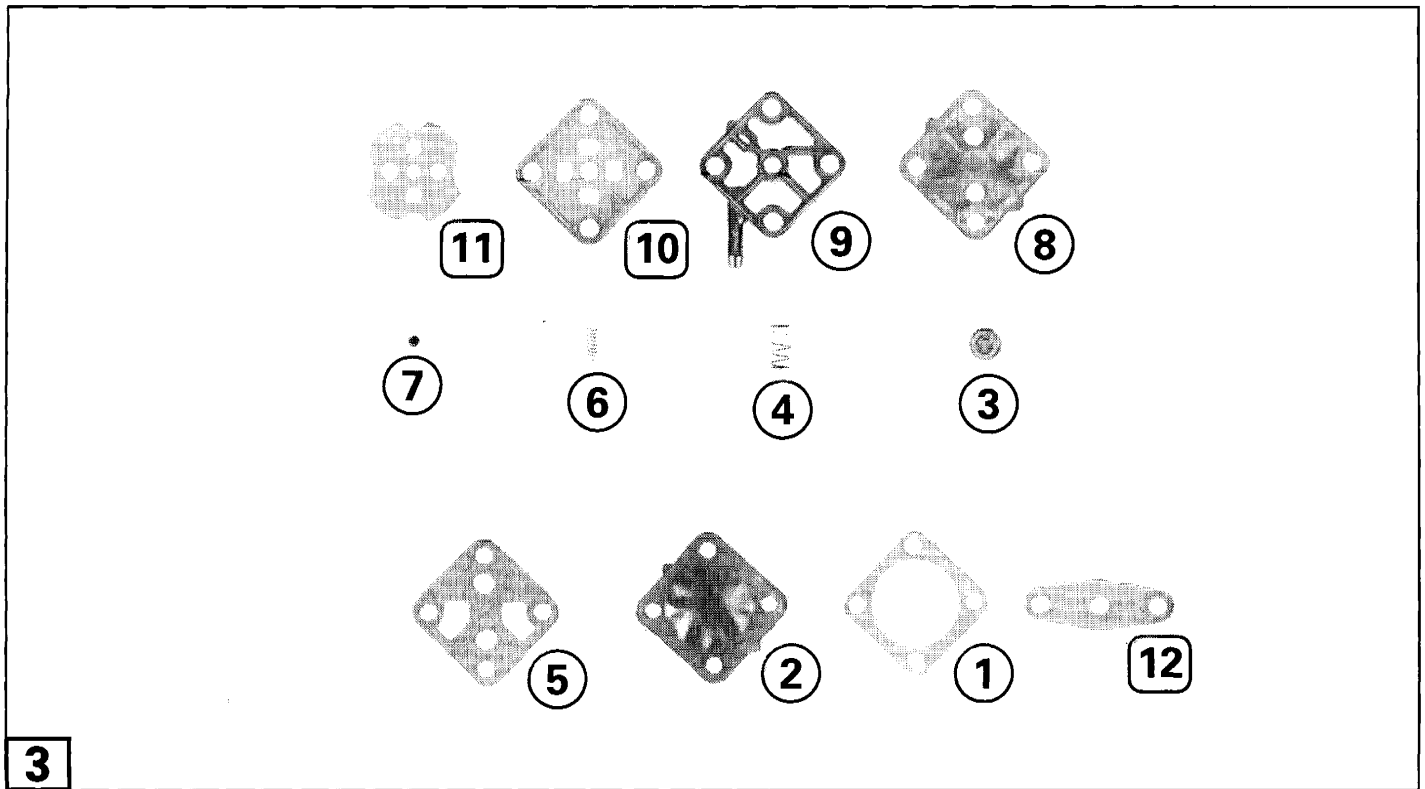
Diese Anleitung stellt die einzige Wartungsinformation für diese Pumpen dar. Lesen Sie sich die Anleitung gründlich durch, bevor mit der Arbeit begonnen wird.

Die ZAHLEN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf die jeweiligen Teile in der Abbildung und Liste zum Bausatzinhalt. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile in verschiedenen Abbildungen immer wieder neu benutzt.

**1** Der Pfeil zeigt nach OBEN, die Pumpe ist so gedreht, wie sie am Motor installiert wird. Die Position von Kraftstoffpumpeinlaß A, Auslaß B und Montageschrauben C relativ zur breiten Ventilgehäusezunge D. Die Skizze wird zum korrekten Wiederausammenbau der Pumpe verwendet.

**2** Die Dampfstrahlpumpe wird immer wie gezeigt zusammengebaut. A ist der Einlaß, B ist der Auslaß, C ist der Pulsanschluß und D ist ein Lagerbelüftungsanschluß.





29116

NEDERLANDS

### 3 Inhoud van de kit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Dragerpakking	1
2	Pompmembraan	1
3	Membraansteun	1
4	Membraanveer	1
5	Klephuispakking	1
6	Luchtkamerveer	1
7	Luchtkamersteun	1
8	Luchtkamermembraan	1
9	Uitlaathuis	1
10	Kappakking	1
11	Filterpakking	1
12	Montagepakking pomp	1

Maak de pomp aan de buitenzijde schoon en werk op een schone werkbank om te voorkomen dat de pomp niet goed werkt als gevolg van stof of vuil.

Als u werkt aan een dampmpomp, sla dan **Onderhoud van de brandstofpomp** over en ga naar **Onderhoud van de dampmpomp**.

SUOMI

### 3 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Runkotiiviste	1
2	Pumpun kalvo	1
3	Kalvon tuki	1
4	Kalvon jousi	1
5	Venttiilin rungon tiiviste	1
6	Ilmakellojousi	1
7	Ilmakellotuki	1
8	Ilmakellokalvo	1
9	Poistorunko	1
10	Kannen tiiviste	1
11	Suodattimen tiiviste	1
12	Pumpun asennustiiviste	1

Puhdista pumpun ulkopinta ja työskentele puhtaalla työtasolla, jotta vältyt lian aiheuttamilta pumpun toimintahäiriöiltä.

Jos huollat höyrypumpua, jätä väliin kohta **Polttoainepumpun huolto** ja siirry kohtaan **Höyrypumpun huolto**.

NORGE

### 3 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Bunn-pakning	1
2	Pumpemembran	1
3	Membran-støtte	1
4	Membran-fjær	1
5	Ventilhus-pakning	1
6	Fjær, trykkutjevner	1
7	Støtteanordning, trykkutjevner	1
8	Membran, trykkutjevner	1
9	Utløpshus	1
10	Pakning, deksel	1
11	Pakning, filter	1
12	Pakning, pumpemontering	1

Rengjør pumpen utvendig og pass på at arbeidsbenken er ren for at det ikke skal komme støv eller andre partikler inn i pumpen som kan forårsake funksjonssvikt.

Hvis du arbeider med en damp-pumpe, skal du hoppe over **Reparasjon av drivstoffpumpe** og begynne med **Reparasjon av damp-pumpe**.

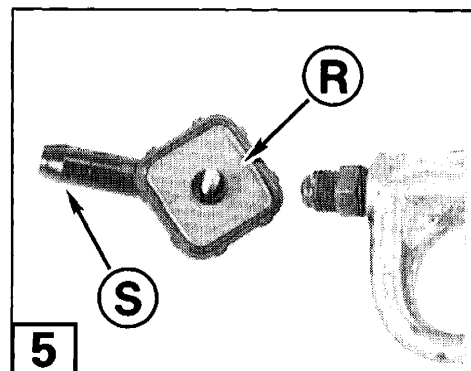
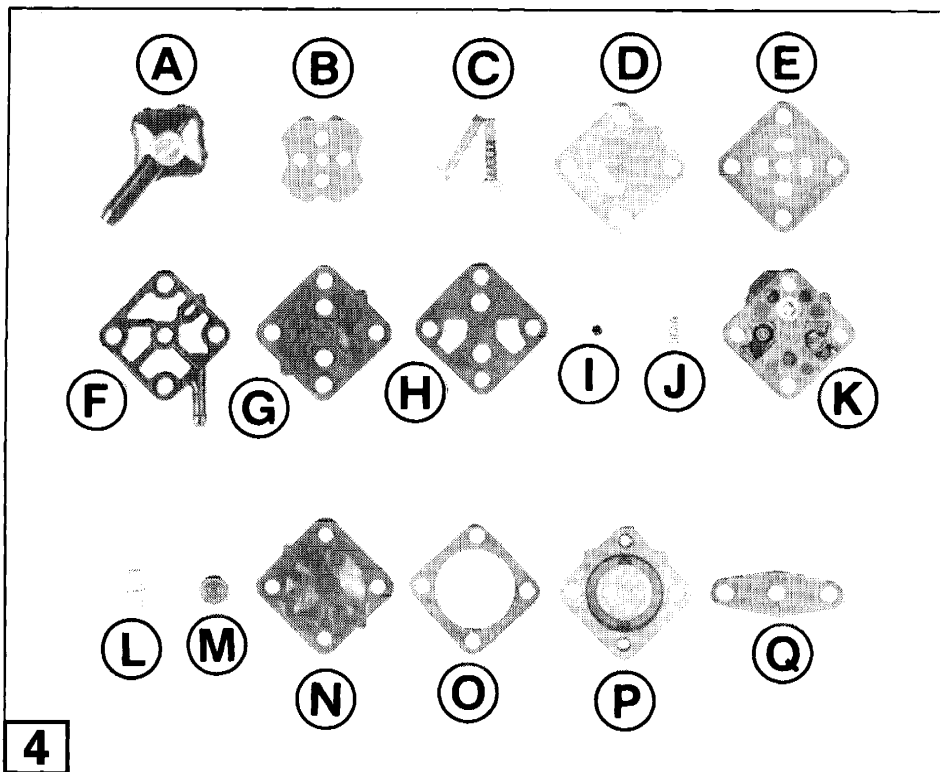
DEUTSCH

### 3 Der Inhalt des Bausatzes

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Basisdichtung	1
2	Pumpenmembran	1
3	Membranaufgabe	1
4	Membranfeder	1
5	Ventilgehäusedichtung	1
6	Windkesselfeder	1
7	Windkesselauflage	1
8	Windkesselmembran	1
9	Auslaßgehäuse	1
10	Abdeckungsichtung	1
11	Filterdichtung	1
12	Pumpenmontagedichtung	1

Die Pumpe von außen reinigen und auf einer sauberen Werkbank arbeiten, um Pumpendefekte aufgrund von Schmutz zu vermeiden.

Bei der Arbeit an einer Dampfstrahlpumpe den Abschnitt **Wartung der Kraftstoffpumpe** überspringen und direkt bei **Wartung der Dampfstrahlpumpe** beginnen.



29115

29127

NEDERLANDS

#### Onderhoud van de brandstofpomp

**4** Verwijder elk onderdeel en leg het zodanig op de werkbank zoals het op de pomp zat. Enkele onderdelen zullen er iets anders uitzien dan op de foto.

- A Filterkap
- B Filterpakking
- C Montageschroeven
- D Kap
- E Kappakking
- F Uitlaathuis
- G Luchtkamermembraan
- H Pakking klephuis
- I Luchtkamersteun
- J Luchtkamerveer
- K Klephuis
- L Membraanveer
- M Membraansteun
- N Pompmembraan
- O Dragerpakking (nieuwere modellen)
- P Pompdrager
- Q Montagepakking pomp

NORGE

#### Reparasjon av drivstoffpumpe

**4** Demonter og legg alle deler på benken, i samme stilling som de var montert på pumpen. Noen av delene vil være forskjellige fra de som er vist på dette bildet.

- A Filterlokk-enhet
- B Pakning, filter
- C Monteringskruser
- D Deksel
- E Pakning, deksel
- F Utløpshus
- G Membran, trykkutjevner
- H Pakning, ventilhus
- I Støtteanordning, trykkutjevner
- J Fjær, trykkutjevner
- K Ventilhus
- L Fjær, membran
- M Støtteanordning, membran
- N Pumpemembran
- O Pakning, bunn (nyere modeller)
- P Pumpe-bunn
- Q Pakning, pumpemontering

SUOMI

#### Polttoainepumpun huolto

**4** Irrotta osat ja pane ne työtasolle siten kuin ne sijaitsevat pumpussa. Jotkut ovat erilaisia kuin tässä kuvassa.

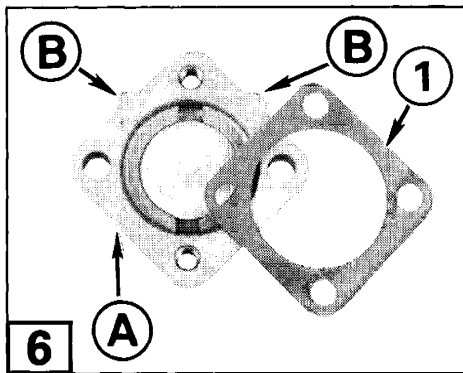
- A Suodatinasennelma
- B Suodattimen tiiviste
- C Kiinnitysruuvit
- D Kansi
- E Kannen tiiviste
- F Poistorunko
- G Ilmakellokalvo
- H Venttiilin rungon tiiviste
- I Ilmakellotuki
- J Ilmakellojousi
- K Venttiilin runko
- L Kalvojousi
- M Kalvotuki
- N Pumpun kalvo
- O Rungon tiiviste (uudet mallit)
- P Pumpun runko
- Q Pumpun asennustiiviste

DEUTSCH

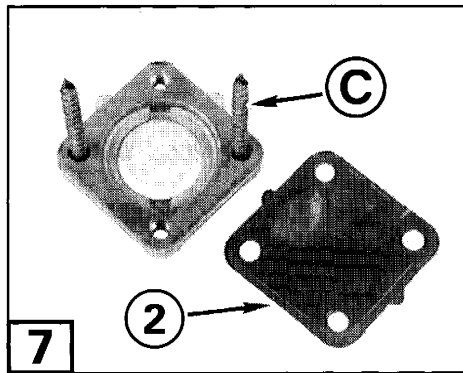
#### Wartung der Kraftstoffpumpe

**4** Jedes Teil entfernen und so auf eine Werkbank legen, wie es an der Pumpe positioniert war. Einige Teile sind anders als auf diesem Photo.

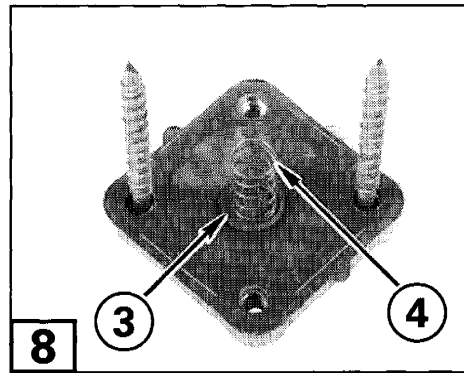
- A Filterkappe
- B Filterdichtung
- C Montageschrauben
- D Abdeckung
- E Abdeckungs-dichtung
- F Auslaßgehäuse
- G Windkesselmembran
- H Ventilgehäusedichtung
- I Windkesselaufgabe
- J Windkesselfeder
- K Ventilgehäuse
- L Membranfeder
- M Membranaufgabe
- N Pumpenmembran
- O Basisdichtung (neuere Modelle)
- P Pumpenbasis
- Q Pumpenmontagedichtung



29148



29114



29126

## NEDERLANDS

- 5** Verwijder de filterzeef **®** voorzichtig en reinig hem, of blaas oplosmiddel en lucht terug door de zeef en de inlaat **⑤** in de filterkap.

Zet de pomp weer in elkaar en gebruik de nieuwe onderdelen in deze kit.

**Noot** **Bepaalde onderdelen in deze kit moeten heel precies geplaatst worden, in de juiste stand en in de juiste samenhang met andere onderdelen, anders werkt de pomp niet.** Andere onderdelen moeten in een bepaalde stand worden geplaatst om op slangen enz. op de motor te passen.

- 6** Plaats de pompdrager **A** zodanig, dat de twee lipjes **B** precies op de motor komen **ZOALS ZE ERVOOR OP DE MOTOR ZATEN**. Plaats de dragerpakking **1** op de pompdrager. Op oudere pompen werd een dergelijke pakking niet gebruikt. U moet hem toch installeren als u de pomp weer in elkaar zet.

- 7** Plaats het pompmembraan **2** op de dragerpakking. Dit gaat makkelijker als er twee schroeven **C** (of spijkers) onder door de montagegaten van de pomp worden gestoken.

- 8** Plaats de membraansteun **3** in het midden van het membraan, en de membraanveer **4** op de membraansteun.

## NORGE

- 5** Ta filtersilen forsiktig ut og rengjør den **®**, eller blås rengjøringsmiddel og luft gjennom silen og innløpet **⑤** i filterlokket.

Sett pumpen sammen igjen. Bruk de nye delene i settet.

**Obs** **Enkelte deler i dette settet må monteres i en nøyaktig stilling eller de må monteres nøyaktig i forhold til andre deler, ellers vil ikke pumpen fungere.** Andre deler må monteres i en bestemt stilling for å passe sammen med slanger etc. på motoren.

- 6** Plasser pumpe-bunnen **A** slik at de to flensene **B** er plassert **SLIK DE VAR PÅ MOTOREN**. Legg bunn-pakningen **1** på pumpe-bunnen. Denne pakningen ble ikke brukt på eldre modeller, men bør monteres når disse bygges om.

- 7** Legg pumpemembranet **2** på bunn-pakningen. Monteringen går lettere hvis det stikkes to skruer **C**, eller spikere opp gjennom pumpens monteringshull.

- 8** Legg membranets støtteanordning **3** midt på membranet, og membran-fjæren **4** på støtteanordningen.

## SUOMI

- 5** Irrota suodatinverkko **®** ja puhdista se huolellisesti, tai puhalla liuotinta ja ilmaa suodattimen verkon ja imuaukon **⑤** läpi.

Kokoa pumppu sarjan uusia osia käyttäen.

**Huom** **Jotkut tämän sarjan osat on asennettava juuri oikeassa asennossa tai tarkassa suhteessa muihin osiin, tai pumppu ei toimi.** Muut osat on asennettava tiettyyn asentoon, jotta ne sopivat moottorisi letkuihin jne.

- 6** Pane pumpun runko **A** siten, että kaksi tappia **B** ovat **KUTEN NE OLIVAT MOOTTORISSA**. Pane rungon tiiviste **1** pumpun runkoon. Tätä tiivistettä ei käytetty vanhoissa pumpuissa, mutta se tulee asentaa, kun ne kootaan uudelleen.

- 7** Pane pumpun kalvo **2** rungon tiivisteeseen. Asennus on helpompia, jos työnät kaksi ruuvia **C** tai naulaa ylös pumpun kiinnitysrei'istä.

- 8** Pane kalvotuki **3** kalvon keskelle ja kalvojousi **4** kalvotukeen.

## DEUTSCH

- 5** Das Filtersieb **®** vorsichtig entfernen und reinigen oder Lösungsmittel und Luft zurück durch das Sieb und den Einlaß **⑤** in der Filterkappe blasen.

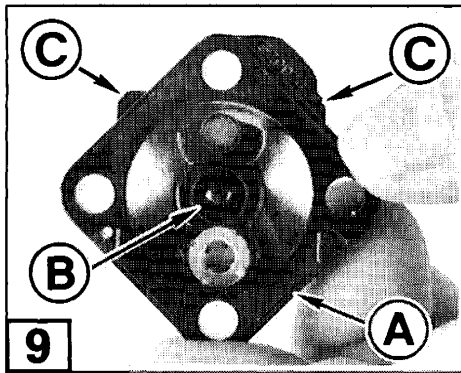
Die Pumpe mit den neuen Teilen des Bausatzes wieder zusammenbauen.

**Hinweis** **Einige Teile dieses Bausatzes müssen in einer exakten Position oder in exaktem Verhältnis zu anderen Teilen installiert werden, weil die Pumpe sonst nicht funktioniert.** Andere Teile müssen in einer bestimmten Position zur Anpassung an Schläuche usw. am Motor angebracht werden.

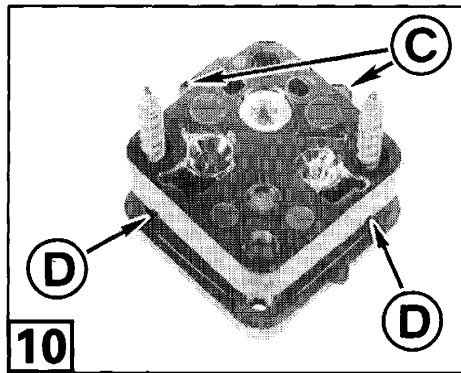
- 6** Die Pumpenbasis **A** so positionieren, daß die beiden Zungen **B** so **WIE VORHER AM MOTOR AUSGERICHTET SIND**. Die Basisdichtung **1** auf die Pumpenbasis setzen. Diese Dichtung wurde in älteren Pumpen nicht verwendet, sollte beim Wiederausammenbau aber installiert werden.

- 7** Die Pumpenmembran **2** auf die Basisdichtung setzen. Die Installation wird erleichtert, wenn zwei Schrauben **C** oder Nägel nach oben durch die Pumpenmontageöffnungen eingeführt werden.

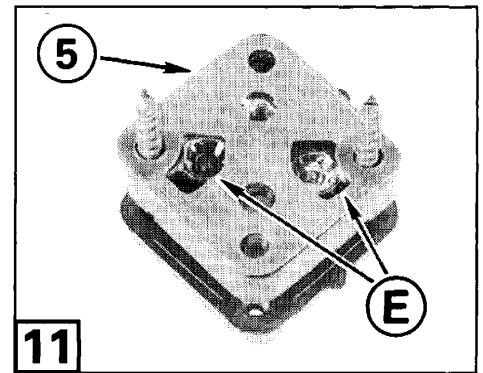
- 8** Die Membranauflage **3** in die Mitte der Membran und die Membranfeder **4** auf die Membranauflage setzen.



29125



29124



29123

## NEDERLANDS

**9 10** Zet het klephuis **A** op de membraanveer, met de veerfitting in de uitsparing **B**. De twee lipjes van het klephuis **C** moeten **OMHOOG** zitten (zoals ze ook op de motor zaten) en de twee aftapgaten **D** **OMLAAG**.

**11** Plaats de klephuispakking **5** op het klephuis met de uitsnijdingen in de pakkingen **E** tegenover de veerholtes van de luchtkamer.

De plaats van de uitlaat (**B** Afb. 1) op uw motor is bepalend voor de plaats van de luchtkamerveer **6** en de luchtkamersteun **7** op het klephuis.

**12** Als het uitlaathuis op plaats **A** of **B** zat, dan moeten de veer en de steun in de holte **C** komen.

**13** Als het uitlaathuis op plaats **D** of **E** zat, dan moeten de veer en de steun in de holte **F** komen.

## NORGE

**9 10** Sett ventilhuset **A** på membranfjæren slik at fjæren går inn i hulrommet **B**. De to flensene **C** på ventilhuset må vende **OPP** (slik de var på motoren) og de to drems-hullene **D** må vende **NED**.

**11** Legg ventilhus-pakningen **5** på ventilhuset slik at utskjæringene i pakningen **E** er rettet opp med hulrommene i trykkutjevnerfjæren.

Utløpets stilling (**B** fig.1) på motoren bestemmer hvor trykkutjevnerfjæren **6** og trykkutjevnerens støttenordning **7** skal være på ventilhuset.

**12** Hvis utløpshuset var plassert i stilling **A** eller **B**, skal fjæren og støtteinordningen ligge i hulrom **C**.

**13** Hvis utløpshuset var plassert i stilling **D** eller **E**, skal fjæren og støtteinordningen ligge i hulrom **F**.

## SUOMI

**9 10** Pane venttiilirunko **A** kalvojouseen siten, että jousi osuu syvennykseen **B**. Kahden venttiilirungon tapin **C** on oltava **YLÖS** (kuten ne olivat moottorissa) ja kahden poistoreiän **D** on oltava **ALAS**.

**11** Pane venttiilirungon tiiviste **5** venttiilirunkoon siten, että tiivisteiden leikkaukset **E** linjautuvat ilmakellojousen aukkojen kanssa.

Moottorin poistorungon (**B** kuva 1) sijainti ratkaisee ilmakellojousen **6** ja ilmakellotuen **7** paikan venttiilirungossa.

**12** Jos poistorunko sijaitsee kohdassa **A** tai **B**, jousen ja tuen on oltava **syvennyksessä C**.

**13** Jos poistorunko sijaitsee kohdassa **D** tai **E**, jousen ja tuen on oltava **syvennyksessä F**.

## DEUTSCH

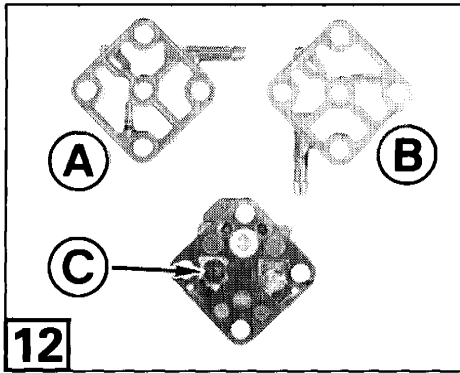
**9 10** Das Ventilgehäuse **A** auf die Membranfeder setzen. Dabei muß die Feder in die Aussparung **B** gehen. Die beiden Zungen **C** am Ventilgehäuse müssen **OBEN** sein (wie vorher am Motor), und die beiden Drainageöffnungen **D** müssen **UNTEN** sein.

**11** Die Ventilgehäusedichtung **5** auf das Ventilgehäuse setzen. Dabei müssen die Dichtungsausschnitte **E** auf die Aussparungen der Windkesselfeder ausgerichtet sein.

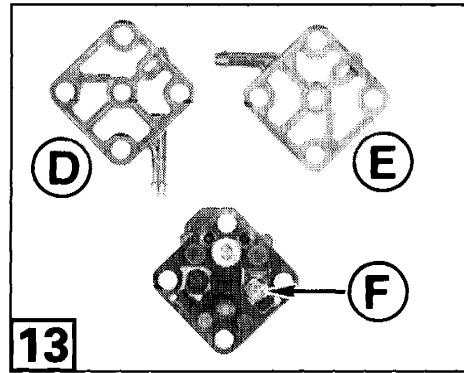
Die Position des Auslasses (**B** Abb.1) am Motor bestimmt die Position von Windkesselfeder **6** und Windkesselaufgabe **7** am Ventilgehäuse.

**12** Wenn sich das Auslaßgehäuse in Position **A** oder **B** befand, müssen Feder und Auflage in **Aussparung C** sein.

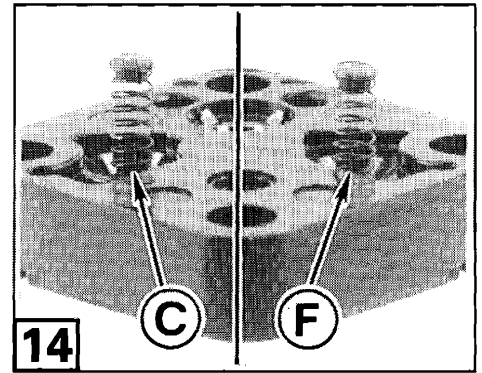
**13** Wenn sich das Auslaßgehäuse in Position **D** oder **E** befand, müssen Feder und Auflage in **Aussparung F** sein.



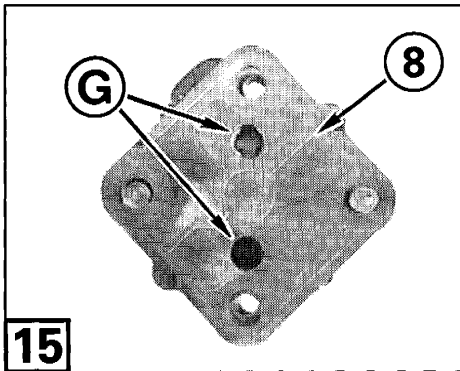
29108



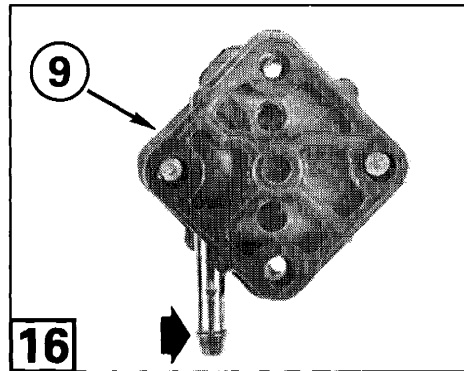
29102



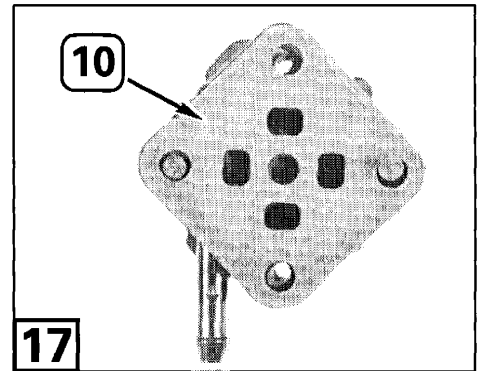
29183



29131



29130



29129

NEDERLANDS

- 14** Monteer de luchtkamerveer ⑥ en de luchtkamersteun ⑦ op de juiste plaats ③ of ④.
- 15** Monteer het luchtkamermembraan ⑧ met de gaten ③ verticaal boven de inlaat- en de uitlaatklep geplaatst. Controleer of de veer en de steun niet verschoven zijn.
- 16** Monteer het uitlaathuis ⑨ op de plaats waar het oorspronkelijke uitlaathuis zat (⑧ Afb. 1). Dit is de plaats die bepalend is voor de plaats van de veer en de steun.
- 17** Monteer de kappakking ⑩.

NORGE

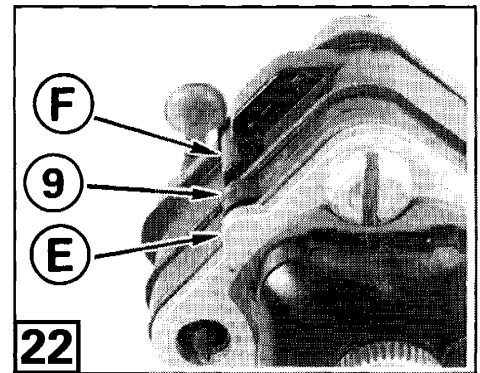
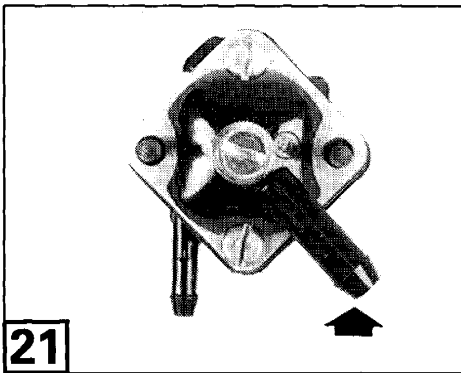
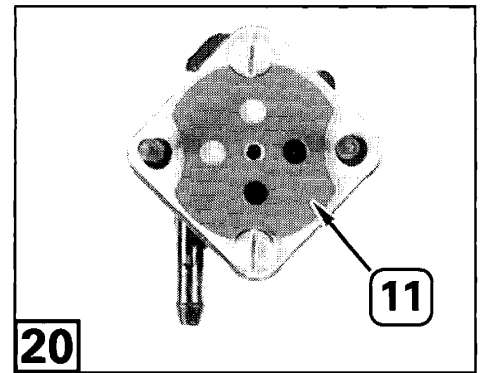
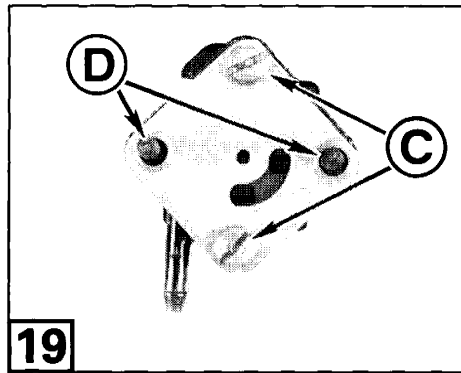
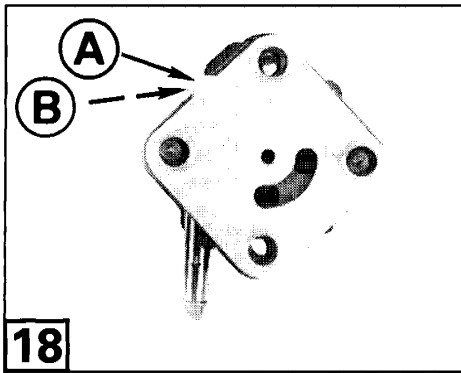
- 14** Monter trykkutjevner-fjæren ⑥ og trykkutjevnerens støtteanordning ⑦ i den riktige stillingen ③ eller ④.
- 15** Monter trykkutjevnerens membran ⑧ slik at hullene ③ er rettet opp vertikalt over innløpsventilen og utløpsventilen. Pass på at fjæren og støttenordningen ikke har forskyvet seg.
- 16** Monter utløpshuset ⑨ der det originale utløpshuset (⑧ Fig. 1) var plassert. Denne stillingen brukes til å bestemme hvor fjæren og støttenordningen skal sitte.
- 17** Monter deksel-pakningen ⑩.

SUOMI

- 14** Asenna ilmakellojousi ⑥ ja ilmakellotuki ⑦ oikeaan asentoon ③ tai ④.
- 15** Asenna ilmakellokalvo ⑧ siten, että reiät ③ ovat pystysuorassa imu- ja poistoventtiilien yläpuolella. Tarkista, että jousi ja tuki eivät ole liikkuneet paikaltaan.
- 16** Asenna poistorunko ⑨ paikkaan, jossa alkuperäinen poistorunko (⑧ kuva 1) oli, ja jota käytetään jousen ja tuen paikan määrittämiseen.
- 17** Asenna kannen tiiviste ⑩.

DEUTSCH

- 14** Windkesselfeder ⑥ und Windkesselaufgabe ⑦ in der richtigen Position ③ oder ④ installieren.
- 15** Die Windkesselmembran ⑧ mit senkrecht ausgerichteten Öffnungen ③ über den Einlaß- und Auslaßventilen installieren. Überprüfen, ob sich Feder und Auflage nicht aus ihrer Position bewegt haben.
- 16** Das Auslaßgehäuse ⑨ dort installieren, wo das ursprüngliche Auslaßgehäuse (⑧ Abb. 1) positioniert war. Diese Position verwenden, um die Position von Feder und Auflage zu ermitteln.
- 17** Die Abdeckungsichtung ⑩ installieren.



29156

29155

29138

29118

29112

NEDERLANDS

- 18** Plaats de kap weer met de ingestanste letter "U" naar buiten. Draai de kap zodanig, dat het lipje op de kap **A** naast het lipje **B** OP HET UITLAATHUIS zit. **Deze twee lipjes moeten bij elkaar zitten, anders werkt de pomp niet.**
- 19** Kijk of de veer van het hoofdmembraan en de veer van de luchtkamer niet verschoven zijn. Plaats de montageschroeven **C** of **D** (**C** in Afb. 1) weer.
- 20** Plaats de filterpakking **11**, met de kleine uitsneden naast de montageschroeven.
- 21** Zet de filterkap weer op de oorspronkelijke plaats terug (**A** in Afb. 1).
- 22** Controleer of het lipje **E** op de kap tegenover het lipje **9** op het uitlaathuis zit en tegenover een van de lipjes **F** van het klephuis zit.
- Zie **De brandstof/dampomp testen** aan het einde van dit instructieblad.

NORGE

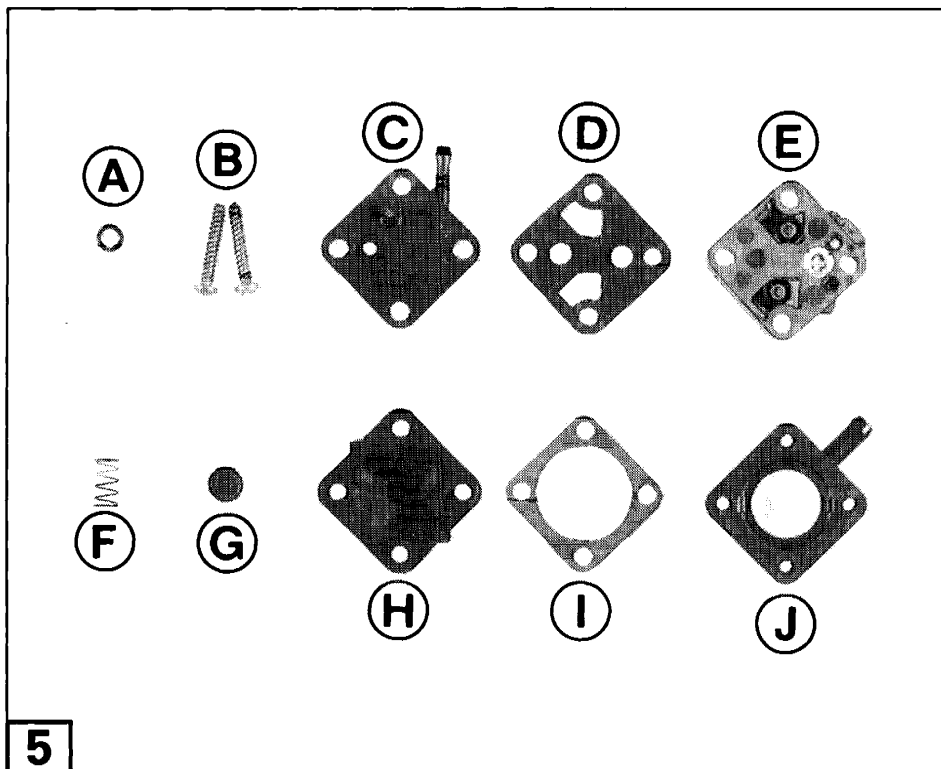
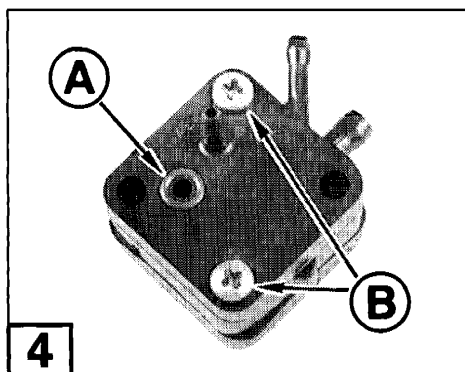
- 18** Sett dekselet på igjen slik at den påstemplede bokstaven "U" er på yttersiden. Drei dekslet slik at flensen **A** blir sittende sammen med flensen **B** PÅ UTLØPSHUSET. **Pumpen vil ikke fungere hvis ikke disse to flensene sitter sammen.**
- 19** Pass på at hovedmembran-fjæren og trykkutjevner-fjæren ikke har forskyvet seg. Sett monteringskruene **C** eller **D** (**C** i fig. 1) tilbake på plass.
- 20** Monter filter-pakningen **11**, slik at de minste utskjæringene ligger ved monteringskruene.
- 21** Tilbakemonter filterlokk-enheten i den originale stillingen (**A** i fig. 1).
- 22** Pass på at flensen **E** på dekslet er rettet opp med flensen på utløpshuset **9** og med en av flensene **F** på ventilhuset.
- Se **Prøve av drivstoffpumpe/damp-pumpe** bak i denne anvisningen.

SUOMI

- 18** Asenna kansi siten, että siinä oleva kirjain "U" on ulospäin. Käännä kantta siten, että kannessa oleva tappi **A** on POISTORUNGON vieressä olevan tapin **B** vieressä. **Näiden kahden tapin on oltava yhdessä, tai pumppu ei toimi.**
- 19** Tarkista, että pääkalvojousi ja ilmakellojousi eivät ole liikkuneet paikoiltaan. Asenna kiinnitysruuvit **C** tai **D** (**C** kuva 1).
- 20** Asenna suodattimen tiiviste **11** siten, että pienet leikkaukset ovat kiinnitysruuvien vieressä.
- 21** Asenna suodatinasennelma alkuperäiseen paikkaansa (**A** kvua 1).
- 22** Tarkista että kannen tappi **E** on linjassa poistorungon tapin **9** ja jonkin venttiilirungon tapin **F** kanssa.
- Katso **Polttoainepumpun/höyrpumpun testaus** näiden ohjeiden lopusta.

DEUTSCH

- 18** Die Abdeckung mit dem Buchstaben "U" nach außen wieder anbringen. Die Abdeckung so drehen, daß sich die Zunge an der Abdeckung **A** neben der Zunge **B** AM AUSLASSGEHÄUSE befindet. **Diese beiden Zungen müssen zusammen sein, weil die Pumpe sonst nicht funktioniert.**
- 19** Sicherstellen, daß sich Hauptmembranfeder und Windkesselfeder nicht aus ihrer Position bewegt haben. Die Montageschrauben **C** oder **D** (**C** in Abb.1) wieder anbringen.
- 20** Die Filterdichtung **11** mit den kleineren Ausschnitten neben den Montageschrauben installieren.
- 21** Die Filterkappe wieder in der ursprünglichen Position (**A** in Abb. 1) installieren.
- 22** Sicherstellen, daß sich die Zunge **E** an der Abdeckung in einer Linie mit der Zunge am Auslaßgehäuse **9** und in einer Linie mit einer der Zungen **F** am Ventilgehäuse befindet.
- Siehe **Test der Kraftstoffpumpe/Dampfstrahlpumpe** am Ende der Anleitung.



29139

29154

NEDERLANDS

#### Onderhoud van de damp pomp

**4** Begin te werken vanaf de inlaat/uitlaat-zijde en verwijder de O-ring **A** en de montageschroeven **B**.

**5** Verwijder elk onderdeel en leg het zodanig op de werkbank zoals het op de pomp zat. Houd de bovenkant van de pomp en de onderdelen **NAAR BOVEN GERICHT**.

- A** O-ring
- B** Montageschroeven
- C** Inlaat/uitlaathuis
- D** Pakking klephuis
- E** Klephuis
- F** Membraanveer
- G** Membraansteun
- H** Pompmembraan
- I** Dragerpakking (nieuwere modellen)
- J** Voetstuk

Zet de pomp weer in elkaar en gebruik de aangegeven nieuwe onderdelen.

SUOMI

#### Höyrpumpun huolto

**4** Aloita imu- ja poistopuolelta ja irrota imupuolen O-rengas **A** ja kiinnitysruuvit **B**.

**5** Irrota osat ja pane ne työtasolle siten kuin ne olivat pumpussa, ja pidä pumpun yläosa ja osat **YLÖSPÄIN**.

- A** O-rengas
- B** Kiinnitysruuvit
- C** Imu- ja poistorunko
- D** Venttiilirungon tiiviste
- E** Venttiilin runko
- F** Kalvojousi
- G** Kalvotuki
- H** Pumpun kalvo
- I** Rungon tiiviste (uudet mallit)
- J** Pulssirunko

Kokoa pumppu näitä uusia osia käyttäen.

NORGE

#### Reparasjon av damp-pumpe

**4** Begynn på innløps/utløpssiden og fjern innløpets O-ring **A** og monteringskruene **B**.

**5** Demonter og legg hver enkelt del på benken slik de var plassert på pumpen. Pumpens overdel og delene må vende **OPP**.

- A** O-ring
- B** Monteringskruer
- C** Innløps/utløpshus
- D** Pakking, ventilhus
- E** Ventilhus
- F** Membran-fjær
- G** Støtteanordning for membran
- H** Pumpemembran
- I** Pakking, bunn (nyere modeller)
- J** Puls-bunn

Sett pumpen sammen igjen med de nye delene.

DEUTSCH

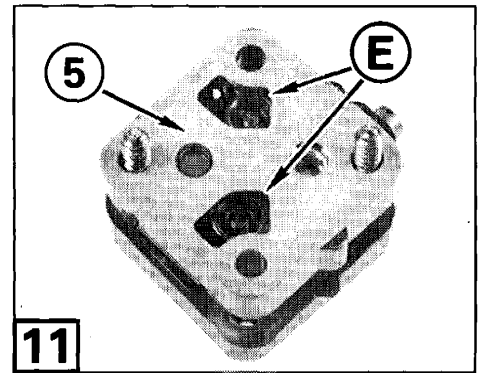
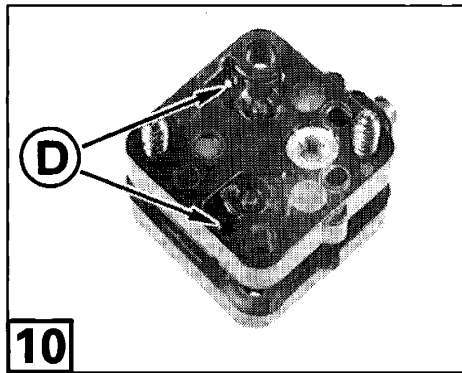
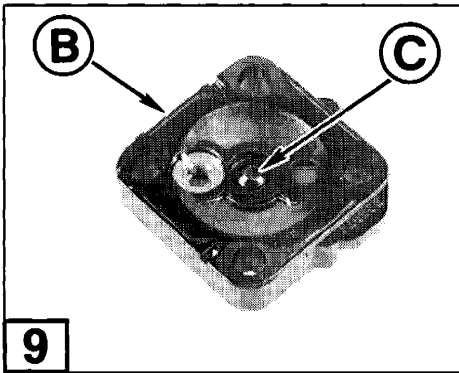
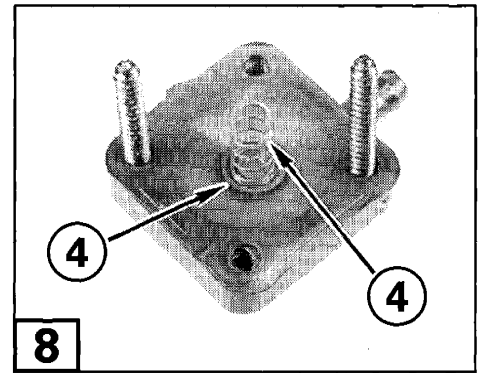
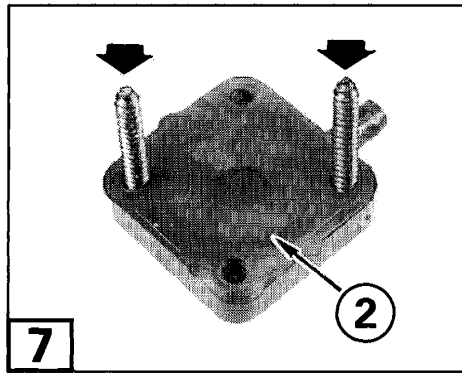
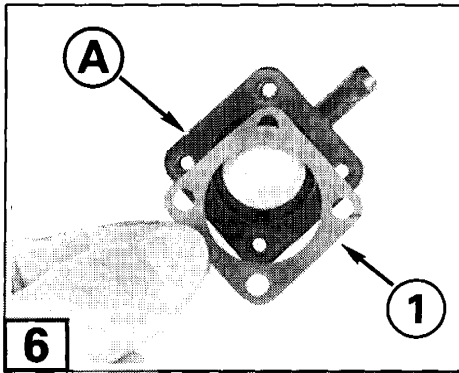
#### Wartung der Dampfstrahlpumpe

**4** Beginnend an der Einlaß-Auslaßseite den Einlaß-O-Ring **A** und die Montageschrauben **B** entfernen.

**5** Jedes Teil entfernen und so auf eine Werkbank legen, wie es an der Pumpe positioniert war. Die Pumpenoberseite und die Teile **OBEN** halten.

- A** O-Ring
- B** Montageschrauben
- C** Einlaß-Auslaßgehäuse
- D** Ventilgehäusedichtung
- E** Ventilgehäuse
- F** Membranfeder
- G** Membranauflage
- H** Pumpenmembran
- I** Basisdichtung (neuere Modelle)
- J** Pulsbasis

Die Pumpe mit den angegebenen neuen Teilen wieder zusammenbauen.



29135

29147

29146

29145

29144

29143

NEDERLANDS

- 6** Zet het voetstuk **A** in de aangegeven stand en zet de dragerpakking **1** op de pompdrager. Op oudere pompen werd een dergelijke pakking niet gebruikt. U moet hem toch installeren als u de pomp weer in elkaar zet.
- 7** Plaats het pompmembraan **2** op de dragerpakking. Dit gaat makkelijker als er twee spijkers of schroeven met afgezaagde koppen onder door de montagegaten van de pomp worden gestoken of er met de hand in worden gedraaid.
- 8** Plaats de membraansteun **3** in het midden van het membraan, en de membraanveer **4** op de membraansteun.
- 9 10** Zet het klephuis **B** op de membraanveer, met de veerfitting in de uitsparing **C**. Het klephuis wordt (alleen bij deze damp pomp) gemonteerd met de aftapgaten **D** links.
- 11** Plaats de klephuispakking **5** op het klephuis met de uitsnijdingen in de pakkingen **E** tegenover de veerholtes van de luchtkamer.

NORGE

- 6** Sett puls-bunnen **A** i stillingen som er vist, og legg bunnpakningen **1** på bunnen. Denne pakningen ble ikke brukt på eldre pumper, men bør brukes når disse bygges om.
- 7** Legg pumpemembranet **2** på bunnpakningen. Monteringen går lettere hvis det stikkes to spikere opp gjennom monteringshullene, eller man kan sage hodet av to skruer og skru dem inn i monteringshullene med fingrene.
- 8** Legg membranets støtteeanordning **3** midt på membranet og legg membran-fjæren **4** på støtteeanordningen.
- 9 10** Sett ventilhuset **B** på fjæren slik at fjæren går inn i hulrommet **C**. Ventilhuset monteres (gjelder kun for denne damp-pumpen) med drenehullene **D** på venstre side.
- 11** Legg ventilhus-pakningen **5** på ventilhuset slik at utskjæringene **E** er rettet opp med hulrommene i huset.

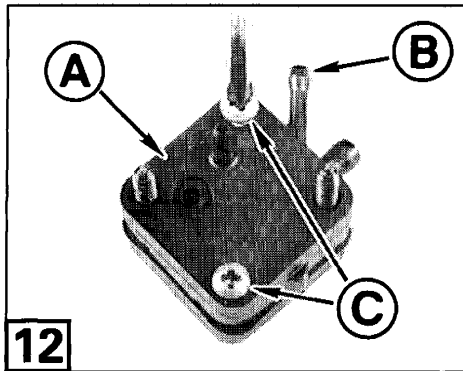
SUOMI

- 6** Pane pulssitiiviste **A** kuvassa esitettyyn asentoon, ja pane rungon tiiviste **1** runkoon. Tätä tiivistettä ei käytetty vanhoissa pumpuissa, mutta se tulee asentaa, kun ne kootaan uudelleen.
- 7** Pane pumpun kalvo **2** rungon tiivisteeseen. Asennus on helpompi, jos työnnät kaksi naulaa ylös pumpun kiinnitysrei'istä tai asennat kiinnitysreikiin sormitiukkuuteen kaksi ruuvia, joiden kannat on katkaistu.
- 8** Pane kalvotuki **3** kalvon keskelle ja kalvojousi **4** kalvotukeen.
- 9 10** Pane venttiilirunko **B** jouseen siten, että jousi osuu syvennykseen **C**. Venttiilirunko asennetaan (vain tässä höyrypumussa) siten, että poistoreiät **D** ovat vasemmalle.
- 11** Pane venttiilirungon tiiviste **5** venttiilirunkoon siten, että leikkaukset **E** linjautuvat rungon aukkojen kanssa.

DEUTSCH

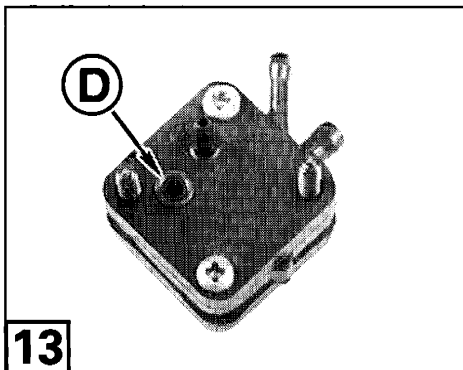
- 6** Die Pulsbasis **A** in die gezeigte Position und die Basisdichtung **1** auf die Basis setzen. Diese Dichtung wurde an den älteren Pumpen nicht verwendet, sollte aber beim Wiederausammenbau installiert werden.
- 7** Die Pumpenmembran **2** auf die Basisdichtung setzen. Um die Installation zu erleichtern, können zwei Nägel nach oben durch die Montageöffnungen eingeführt oder Schrauben mit abgeschnittenen Köpfen mit der Hand in die Montageöffnungen geschraubt werden.
- 8** Die Membranaufgabe **3** in die Mitte der Membran und die Membranfeder **4** auf die Aufgabe setzen.
- 9 10** Das Ventilgehäuse **B** auf die Feder setzen. Dabei muß die Feder in die Aussparung **C** gehen. Das Ventilgehäuse wird (nur in dieser Dampfstrahlpumpe) mit den Drainageöffnungen **D** nach links installiert.
- 11** Die Ventilgehäusedichtung **5** auf das Ventilgehäuse setzen. Dabei müssen die Ausschnitte **E** auf die Gehäuseaussparungen ausgerichtet sein.





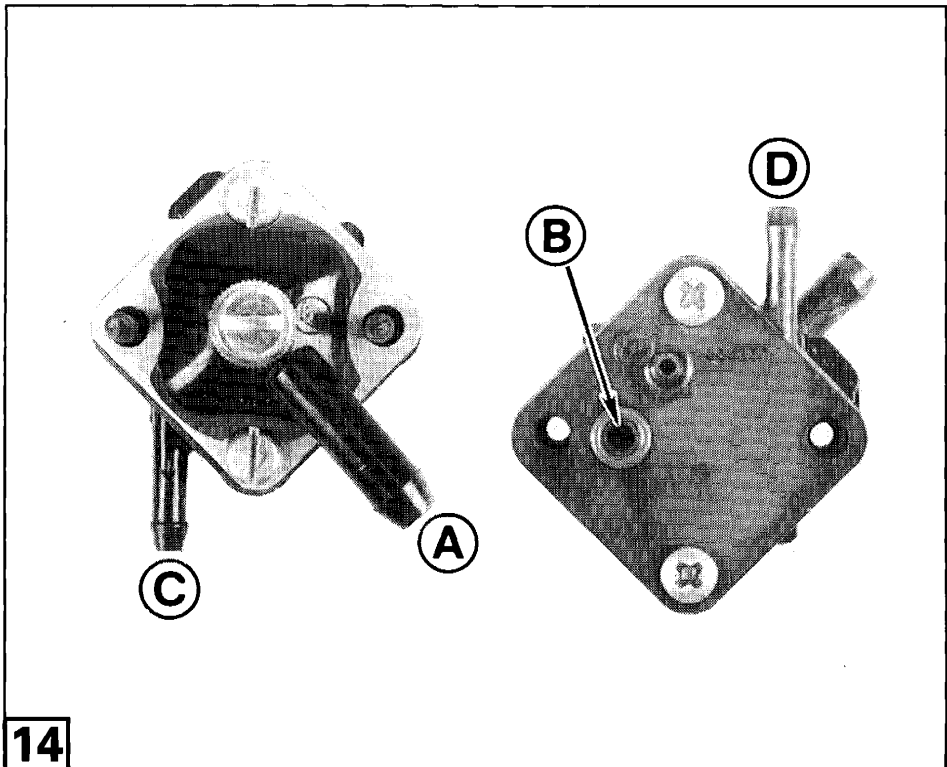
12

29142



13

29141



14

29137-29111

NEDERLANDS

**12** Plaats het inlaat/uitlaathuis (A) op de pakking met de uitlaat (B) naar BOVEN wijzend. Plaats de schroeven (C) weer en draai ze stevig vast.

**13** Verwijder de provisorische montageschroeven of spijkers en plaats de O-ring (D) weer bij de inlaatopening.

**De brandstof/dampomp testen**

**14** Het MOET mogelijk zijn door de pomp te blazen als u via de inlaat (A) of (B) blaast. Het mag NIET mogelijk zijn door de pomp te blazen als u in de uitlaat (C) of (D) blaast. Een handige tip – Gebruik een kort stukje slang dat u tegen de inlaatopening (B) van de dampomp drukt om hem door te blazen.

Als de pomp beide testen niet goed doorstaat, haal dan de pomp weer uit elkaar en controleer of alle onderdelen in de juiste stand staan en in de juiste samenhang met andere onderdelen.

**!** Druk nadat de pomp is geïnstalleerd op de startinspuitsbal totdat deze hard is. **Kijk de pomp en de aansluitingen na op lekken. Verhelp eventuele lekken voordat u de motor laat draaien.**

**!** **Opgelet**

SUOMI

**12** Pane imu- ja poistorunko (A) tiivisteeseen siten, että poisto (B) osoittaa YLOS oikealla. Asenna ruuvit (C) ja kiristä ne tiukka.

**13** Poista väliaikaiset ruuvit tai naulat ja asenna O-renkas (D) imuaukkoon.

**Polttoainepumpun/höyrypumpun testaus**

**14** Sinun PITÄISI pystyä puhaltamaan pumpun läpi imuaukosta (A) tai (B). Sinun EI pitäisi pystyä puhaltamaan pumpun läpi poistoaukoista (C) tai (D). Hyödyllinen vihje - paina lyhyt letkun kappale höyrypumpun imuaukkoa (B) vasten ja puhalla läpi.

Jos pumppu ei läpäise molempia testejä, pura se, ja tarkista osat, joiden on oltava tarkasti paikallaan tai tarkassa suhteessa muihin osiin.

**!** Kun pumppu on asennettu, purista esitäyttöpumppua, kunnes se on kova. **Tarkista pumppu ja liitännät vuotojen varalta. Korjaa kaikki vuodot ennen moottorin käyttöä.**

**!** **Varoitus**

NORGE

**12** Sett innløpshuset (A) på pakningen slik at utløpet (B) vender OPP på høyre side. Sett skruene (C) tilbake på plass og trekk dem godt til.

**13** Ta ut de midlertidige monteringskruene eller spikrene og sett O-ringen (D) tilbake på innløpsporten.

**Prøve av drivstoffpumpe/damp-pumpe**

**14** Man SKAL kunne blåse gjennom pumpen ved å blåse inn i innløpet (A) eller (B). Man skal IKKE kunne blåse gjennom pumpen ved å blåse inn i utløpet (C) eller (D). Nyttig tips – Press et kort slangestykken mot innløpsporten (B) på damp-pumpen for å blåse gjennom.

Hvis ikke pumpen består begge prøvene, ta den fra hverandre igjen og undersøk de delene som må være nøyaktig plassert eller som må være plassert med et nøyaktig forhold til andre deler.

**!** Når pumpen er ferdigmontert, skal du klemme på primerballongen til den er fast. **Undersøk pumpen og tilkoplingene for å se om det er lekkasje. Reparer eventuelle lekkasjer før motoren brukes.**

**!** **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

**12** Das Einlaß-Auslaßgehäuse (A) mit dem Auslaß (B) an der rechten Seite nach OBEN auf die Dichtung setzen. Die Schrauben (C) wieder anbringen und sicher festziehen.

**13** Die zur Installationserleichterung vorübergehend eingesetzten Schrauben bzw. Nägel entfernen und den O-Ring (D) wieder an der Einlaßöffnung anbringen.

**Test der Kraftstoffpumpe/Dampfstrahlpumpe**

**14** Es SOLLTE möglich sein, durch die Pumpe zu blasen, wenn in den Einlaß (A) oder (B) geblasen wird. Es sollte NICHT möglich sein, durch die Pumpe zu blasen, wenn in den Auslaß (C) oder (D) geblasen wird. Hilfreicher Hinweis – Zum Durchblasen an der Dampfstrahlpumpe ein kurzes Schlauchstück gegen die Einlaßöffnung (B) drücken.

Wenn die Pumpe nicht beide Tests besteht, die Pumpe zerlegen und die Teile überprüfen, die sich in exakter Position oder in exaktem Verhältnis zu anderen Teilen befinden müssen.

**!** Nach Installation der Pumpe die Ballpumpe drücken, bis sie fest ist. **Pumpe und Anschlüsse auf Leckagen überprüfen. Eventuelle Leckagen beheben, bevor der Motor betrieben wird.**

**!** **Sicherheitshinweis**